

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 69 (1951)  
**Heft:** 121

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 80  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Geli. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstar: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 80  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufsordnung (4 Firmen).  
Anmeldung von Handwerker-Forderungen.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Bundesrepublik Deutschland über die Verlängerung von Prioritätsfristen auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes. Accord conclu entre la Confédération suisse et la République fédérale allemande au sujet de la prolongation de délais de priorité en matière de protection de la propriété industrielle.  
BRE betreffend Inkraftsetzung und Ausführung des obigen Abkommens. ACF concernant la mise en vigueur et l'exécution de l'accord cité ci-dessus.  
Postverkehr mit Korea. Service postal avec Corée.  
Algérie: Prohibition d'exportation.  
France: Suspension provisoire des droits de douane d'importation applicables à certains produits.  
Schweizerische Verrechnungsstelle, Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im März 1951. Office suisse de compensation, résultats du service réglementé des paiements en mars 1951.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Le détenteur du livret N° 33702 au porteur de la Caisse d'épargne de l'Union vaudoise du crédit, à Lausanne, créancier de 16 536 fr. 25, est sommé de me le produire jusqu'au 31 juillet 1951, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 113<sup>3</sup>)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne: Caprez.

Le détenteur inconnu des actions au porteur N° 1623 et 4718 de la Banque Populaire de la Broye, à Payerne, est sommé de produire ces titres au greffe du Tribunal de Payerne d'ici au 31 juillet 1951, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 108<sup>3</sup>)

Payerne, le 23 janvier 1951.

Le président: André.

Nous, président du Tribunal du district, de et à Porrentruy, ordonnons au détenteur éventuel de la cédule hypothécaire au nom du propriétaire, au montant de 6000 fr., inscrite les 24 novembre 1933 à série Ig 7253 et 6 mai 1936 à série IV, fol. 3150, au profit de M. Jean Lerch, cultivateur, à Alle, de produire ce titre à notre greffe dans un délai d'une année à partir de la première publication de la présente sommation, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 313<sup>3</sup>)

Porrentruy, 25 mai 1951.

Le président du Tribunal: Jobé.

#### Kraftloserklärungen — Annulations

Durch Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 7. Mai 1951 wurde der Schuldbrief von Fr. 3500, datiert vom 10. Oktober 1911, lautend auf Gottlieb Baer, Hans Jakobs sel., von Ottenbach, Webermeister, in Ehertswil, Hausen a. A., zugunsten der Bank in Zug, Filiale Baar, lastend auf einem Wohnhaus mit Umgelände und zirka acht Aren Mattland im Haus- oder Hintermätteli (Grundprotokoll Hausen) a. A., Bd. 26, S. 407/8; heutige Pfand Eigentümer und Schuldner: Frieda Bär's Erben; letztbekannte Titelinhaberin: die Bank in Zug (als Faustpfandgläubigerin), als kraftlos erklärt. (W 314)

Affoltern a. A., den 25. Mai 1951.

Kanzlei des Bezirksgerichtes Affoltern,  
der Gerichtsschreiber: Dr. Bachmann.

Le président du Tribunal du district de Courtelary, attendu que la sommation publiée dans la Feuille officielle suisse du commerce des 26 mai, 30 mai et 2 juin 1950, N° 121, 123, 126, pages 1369, 1393 et 1429, est restée infructueuse, prononce l'annulation de la cédule hypothécaire de 10 000 fr. au taux de 6%, en faveur de la société anonyme Foetisch frères, du 5 décembre 1928, série Ig, N° 5581, grevant en troisième rang l'immeuble cadastré sous N° 98 de la commune de St-Imier, et appartenant à Dame Angèle Sémon-Jacot, au dit lieu. (W 315)

Courtelary, le 26 mai 1951.

Le président du Tribunal: Béguelin.

#### Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

##### Zürich — Zurich — Zurigo

###### Berichtigung.

Intropa Handels A.G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 111 vom 16. Mai 1951, Seite 1175). Die Statuten sind am 30. April 1951 (nicht 30. April 1950) abgeändert worden.

### Bern — Berne — Berna

#### Bureau Aarberg

22. Mai 1951.

Viehzüchtergenossenschaft Lyss, in Lyss (SHAB. Nr. 268 vom 15. November 1948, Seite 3086). Adolf Marti ist als Vizepräsident/Kassier zurückgetreten. An seiner Stelle wurde gewählt: Hans Christen-Spring, von Seeberg (Bern), in Lyss. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

22. Mai 1951.

Käserigenossenschaft von Oberruntigen, in Oberruntigen, Gemeinde Raddelfingen (SHAB. Nr. 119 vom 24. Mai 1943, Seite 1162). Jakob Jordi, Präsident, ist zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde gewählt: Johann Messerli, von Kaufdorf, in Salvisberg, Gemeinde Wohlen (Bern) (hisher Vizepräsident und zugleich Kassier), zum Präsidenten, und Ernst Messerli, von Kaufdorf, in Salvisberg, Gemeinde Wohlen (Bern), zum Vizepräsidenten und zugleich Kassier. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

23. Mai 1951. Wirtschaft.

Franz Trefzer, in Lyss, Betrieb der Wirtschaft «Zur Eintracht» (SHAB. Nr. 174 vom 28. Juli 1927, Seite 1383). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «Frau Wwe. Marie Trefzer», in Lyss, übernommen.

23. Mai 1951. Restaurant.

Frau Wwe. Marie Trefzer, in Lyss. Inhaberin ist Wwe. Marie Trefzer geh. Häni, von Mürchel, in Lyss. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «Franz Trefzer», in Lyss. Betrieb des Restaurants «Zum Jägerstübli», Herrengasse 17.

#### Bureau Bern

22. Mai 1951. Versicherungen.

Théo Kannengiesser, in Bern, Versicherungen der «La Suisse» (SHAB. Nr. 124 vom 2. Juni 1942, Seite 1234). Die Kollektivprokura des Samuel Chappuis ist erloschen. Der bisherige Kollektivprokurist Franz Leo Huher führt nun Einzelprokura; seine Kollektivprokura ist erloschen. Neues Geschäftsdomizil: Buhenbergplatz 12.

23. Mai 1951. Restaurant.

F. Wyss, in Bern, Betrieb des Restaurant «Landhaus» (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1948, Seite 2094). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

23. Mai 1951.

Seiling Eisenbeton A.G. Bern, in Bern (SHAB. Nr. 283 vom 4. Dezember 1942, Seite 2761). Einzelprokura wird erteilt an Hans Seiling jun., von Bern, in Liehefeld, Gemeinde Köniz.

23. Mai 1951. Apparate.

Sanitas A.G., Zweigniederlassung in Bern, Handel mit Apparaten aller Art, insbesondere der Baubranche (SHAB. Nr. 241 vom 15. Oktober 1946, Seite 3007), mit Hauptsitz in Zürich 5. Otto Walther ist zum Direktor ernannt worden; er führt nicht mehr Kollektivprokura, sondern Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen. Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen ist erteilt worden an Peter Merker, von Baden, in Zürich.

23. Mai 1951.

Immobilien-gesellschaft VILAG A.G., in Bern (SHAB. Nr. 174 vom 28. Juli 1948, Seite 2107). Hermann Martin, von und in Basel, ist zum Prokuristen ernannt worden. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

23. Mai 1951. Textilwaren.

E. Michel, bisher in Belp (SHAB. Nr. 222 vom 24. September 1942, Seite 2154). Die Firma hat den Sitz nach Bern verlegt. Inhaber ist Erwin Michel-Wirz, von Bönigen, nun in Bern. Handel mit Textilwaren. Effingerstrasse 111.

24. Mai 1951. Bauunternehmung.

A. Marti & Cie., in Bern, Bauunternehmung, Strassen- und Tiefbau, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 66 vom 19. März 1948, Seite 799). Die Gesellschaft ist infolge Todes des unbeschränkt haftenden Gesellschafters Alfred Marti sen. aufgelöst. Die Firma wird gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der neugegründeten Firma «A. Marti & Cie. A.G.», in Bern, übernommen.

24. Mai 1951. Bauarbeiten, Immobilien.

A. Marti & Cie. A.G., in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 11. Mai 1951 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Uebernahme und Ausführung von Bauarbeiten jeder Art, den An- und Verkauf von Liegenschaften, die Fabrikation und den Handel mit Baumaterialien und die Vermietung von Baumaschinen. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmen, welche gleiche oder ähnliche Zwecke verfolgen, beteiligen. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 400 000, eingeteilt in 400 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt alle Aktiven und Passiven der bisherigen Kommanditgesellschaft «A. Marti & Cie.», Strassen- und Tiefbau, in Bern, auf Grund der Uebernahmebilanz per 30. September 1950, nämlich: Aktiven im Betrag von Fr. 2 044 970.20 und Passiven im Betrage von Fr. 1 644 970.20. Der sich ergebende Aktivenüberschuss von Fr. 400 000 wird durch Auszahlung von voll liberierten Aktien zu Fr. 1000 getilgt, und zwar erhalten: Frau Emma Marti-Aegerter, von Bern (BG) und Grossaffoltern, in Bern, 180 Aktien; Alfred Marti jun., von Bern (BG) und Grossaffoltern, in Bern, 180 Aktien, und Frau Erika Ros-Marti, von Dättwil (Aargau), in Zürich, 40 Aktien. Die Uebernahme erfolgt rückwirkend auf den 30. September 1950, einschliesslich aller seit diesem Tag entstandenen Rechte und Pflichten sowie aller geschäftlichen Beziehungen, Verträge und pendenten Geschäfte. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Gegenwärtig gehören ihm an: Alfred Marti, von Bern (BG) und Gross-

affoltern, in Bern, Präsident; Mirko Robin Roß-Marti, von Dättwil, in Zürich. Beide Verwaltungsratsmitglieder führen Einzelunterschrift. Prokuristen mit Kollektivunterschrift sind Hugo Lutz, von Walzenhausen (Appenzell Ausserrhoden), in Liebefeld, Gemeinde Köniz, und Max Lienhard, von Buchs (Aargau), in Bern. Geschäftslokal: Freiburgstrasse 133 (in eigenen Räumen).

24. Mai 1951. Patentanwalt-Bureau.

Ammann & Co., in Bern, Patentanwalt-Bureau, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1951, Seite 4). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Ernst Ulrich Ammann wohnt nun in Zollikofen.

24. Mai 1951. Malergeschäft, Liegenschaften.

Adolf Arm, Sohn, in Bern, Malergeschäft und Handel mit Liegenschaften (SHAB. Nr. 89 vom 18. April 1947, Seite 1046). Die Firma wird abgeändert in Adolf Arm. Neues Geschäftsdomizil: Manuelstrasse 47.

24. Mai 1951. Modes.

Emmy Körner, in Bern, Modes (SHAB. Nr. 91 vom 20. April 1934, Seite 1051). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

#### Bureau Biel

21. Mai 1951. Chemisch-technische Neuheiten.

Tremp & Cie., in Biel, Fritz Tremp, von Schänis, in Biel, und Karl Schneeberger, von Leimiswil, in Brugg, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juni 1951 beginnt. Handel mit chemisch-technischen Neuheiten. Rennweg 37.

23. Mai 1951. Landesprodukte.

«Produko» Frau B. Schneeberger, in Biel. Inhaberin der Firma ist Wwe. Bertha Schneeberger geb. Kipfer, von Täuffelen, in Biel. Detailhandelsgeschäft mit Landesprodukten. Kanalasse 18.

23. Mai 1951. Uhren usw.

Emil Kessler-Béguelin, in Biel, Fabrikation von Uhren und Handel mit Uhren und Uhrenbestandteilen (SHAB. Nr. 16 vom 20. Januar 1933, Seite 163). Die Firma wird geändert in E. Kessler-Béguelin, Montres KEWA.

23. Mai 1951. Uhren, Photoartikel usw.

Geo A. G., Filiale Biel, in Liq., in Biel (SHAB. Nr. 256 vom 1. November 1950, Seite 2792), mit Hauptsitz in Bettlach. Das Geschäftslokal wurde an die Bahnhofstrasse 20 verlegt.

#### Bureau de Courtelary

23 mai 1951.

Société immobilière de Courtelary S.A., à Courtelary (FOSC. du 18 juillet 1947, N° 158, page 1911). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

23 mai 1951. Boucherie.

Jean Erismann, à Péry, boucherie, charcuterie (FOSC. du 6 octobre 1938, N° 234, page 2138). La maison a été déclarée en faillite le 15 janvier 1951. La faillite étant clôturée, cette raison sociale est radiée d'office.

#### Bureau Langnau (Bezirk Signau)

23. Mai 1951. Viehhandel.

Hans Fankhauser, in Netschbühl, Gemeinde Eggiwil. Inhaber der Firma ist Hans Fankhauser, des Christian, von Trub, im Netschbühl, Gemeinde Eggiwil. Handel mit Gross- und Kleinvieh.

#### Bureau Laupen

23. Mai 1951.

Brunnengenossenschaft Kriechenwil-Schönenbühl, in Kriechenwil, Gemeinde Dicki (SHAB. Nr. 191 vom 18. August 1947, Seite 2374). Aus der Verwaltung ist der bisherige Vizepräsident-Kassier Ernst Hänni ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde neu in die Verwaltung als Vizepräsident-Kassier gewählt Ernst Bürgi, von Landiswil, in Kriechenwil, Gemeinde Dicki. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Sekretär.

#### Bureau Meiringen (Bezirk Oberhasli)

24. Mai 1951.

Hans Anderegg, Treuhandbureau, in Meiringen. Inhaber der Firma ist Hans Anderegg-Racz, von und in Meiringen. Treuhandgeschäfte, Buchhaltungen, Inkassi.

#### Bureau de Moutier

23 mai 1951. Restaurant.

Alfred Siegrist, à Moutier. Le chef de la maison est Alfred Siegrist, de Tavannes, à Moutier. Exploitation du Restaurant du Soleil.

23 mai 1951. Lingerie, broderie, etc.

Frida Mouche, à Moutier, blanc, lingerie, broderie (FOSC. du 6 mai 1944, N° 106, page 1036). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

23 mai 1951. Hôtel.

Henri Schaller, à Tavannes. Le chef de la maison est Henri Schaller, de Rebeuvelier (Berne), à Tavannes. Exploitation de l'Hôtel des Deux Clés.

24 mai 1951. Horlogerie.

Albin Marquis, à Mervelier, horlogerie (FOSC. du 18 février 1925, N° 39, page 273). La raison est radiée par suite de cessation de commerce. L'actif et le passif sont repris par la maison «Albin Marquis, Joseph Marquis successeurs», à Mervelier, ci-après inscrite.

24 mai 1951. Horlogerie.

Albin Marquis, Joseph Marquis successeur, à Mervelier. Le chef de la maison est Joseph Marquis, de et à Mervelier. La maison reprend l'actif et le passif de la maison «Albin Marquis», à Mervelier, ci-dessus radiée. Horlogerie.

#### Bureau Schwarzenburg

23. Mai 1951.

Fleckviehzuchtgenossenschaft Guggisberg II, in Riedacker, Gemeinde Guggisberg. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft, welche die Förderung der schweizerischen Fleckviehzucht bestrebt. Jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen, soweit nicht von Gesetzes wegen die Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorgeschrieben ist, im «Anzeiger für das Amt Schwarzenburg». Ein Verwaltungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern bildet die Verwaltung. Die Unterschrift führen der Präsident oder dessen Stellvertreter mit dem Sekretär oder mit dem Kassier je zu zweien kollektiv. Christian Berger, von Wattenwil (Bern), in Kreutern, Gemeinde Guggisberg (Post Sangernboden), ist Präsident; Hans Zbinden, von Guggisberg, in Heinele, Gemeinde Guggisberg (Post Sangernboden), Vizepräsident; Hermann Mast, von Guggisberg, im Laubbachgraben, Gemeinde Guggisberg, Sekretär und Zuchtbuchführer; Christian Stöckli, von Guggisberg, im Thürl, Gemeinde Guggisberg, Kassier.

#### Bureau Thun

23. Mai 1951. Töpferwaren.

Rudolf Schenk, in Heimberg, Fabrikation und Vertrieb von Töpferwaren, in Konkurs (SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli 1950, Seite 1734). Nachdem das Konkursverfahren geschlossen worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

#### Luzern — Lucerne — Lucerna

22. Mai 1951.

Immobilien G. m. b. H. Centralhof, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen (SHAB. Nr. 46 vom 24. Februar 1950, Seite 523). Der Gesellschafter Dr. jur. Albert Krummenacher wohnt nun in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen.

22. Mai 1951.

Milchgenossenschaft Fontannen & Umgebung, in Fontannen, Gemeinde Wolhusen (SHAB. Nr. 259 vom 5. November 1947, Seite 3271). Fritz Duß ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Aktuar ist Franz Baumeler, von und in Wolhusen. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar.

#### Uri — Uri — Uri

22. Mai 1951. Pferdemetzgerei.

Peter Blatter, in Altdorf, Pferdemetzgerei und Obstweindepot mit Belieferung von Kunden (SHAB. Nr. 70 vom 24. März 1950, Seite 795). Der Geschäftszweig Obstweindepot mit Belieferung von Kunden wird von der Einzelfirma aufgegeben. Sie betreibt nur noch die Pferdemetzgerei.

#### Schwyz — Schwytz — Svitto

22. Mai 1951.

Schweizerische Spar- & Kreditbank, Zweigniederlassung in Schwyz (SHAB. Nr. 112 vom 17. Mai 1951, Seite 1187), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in St. Gallen. Hans Gmünder, von Herisau, in Goldau, Gemeinde Arth, führt Einzelunterschrift für die Zweigniederlassung.

22. Mai 1951.

Isolierpolsterfabrik Wägital, H. R. Zimmermann, in Vorderthal. Inhaber der Firma ist Hans Rudolf Gerhard Zimmermann, von Winterthur und Buchberg (Schaffhausen), in Siebnen, Gemeinde Galgenen. Fabrikation von Isolierpolster und Bourlets.

22. Mai 1951. Transporte.

Josef Bürgler, in Illgau, Transporte von Personen und Sachen (SHAB. Nr. 119 vom 24. Mai 1950, Seite 1348). Die Firma wird wegen Umwandlung in eine Kollektivgesellschaft gelöscht. Aktiven und Passiven sind übergegangen auf die neue Firma «Josef Bürgler & Söhne», in Illgau.

22. Mai 1951. Transporte.

Josef Bürgler & Söhne, in Illgau. Josef Bürgler senior, Josef Bürgler junior, die Minderjährigen Ernst Bürgler und Hans Bürgler, letztere beide vertreten durch den waisenamtlich bestellten Beistand Franz Dominik Bürgler, alle von und in Illgau, sind mit Genehmigung des Waisenamtes Illgau unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1951 begonnen hat. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Josef Bürgler», in Illgau. Der Gesellschafter Josef Bürgler senior führt Einzelunterschrift. Transporte von Personen und Sachen.

#### Glarus — Glaris — Glarona

24. Mai 1951.

Stabilitas, Gesellschaft für Unternehmerversicherung, in Glarus. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 24. Mai 1951 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Sicherung ausländischer Unternehmer gegen die mit dem Bau und dem Betrieb industrieller Anlagen im Ausland verbundenen technischen Risiken durch Untersuchungen, Kontrolle, Ueberwachung, Versicherungsvertrag und dergleichen. Sie kann sich selbst in jeder Weise, zum Beispiel durch Garantieverträge, Versicherungen und Rückversicherungen decken. Die Gesellschaft kann Patente, Verfahren, beziehungsweise andere Rechte jeder Art erwerben, veräußern oder sonst verwerten, sich bei Unternehmungen des In- und Auslandes beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 500 000 und ist eingeteilt in 500 auf den Inhaber lautende Aktien zu Fr. 1000, welche voll einbezahlt sind. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens einem Mitglied, gegenwärtig aus drei Mitgliedern, nämlich: Dr. Wilfried Spinner, von Zürich, in Zollikon, als Präsident; James Brodeur, amerikanischer Staatsangehöriger, in Old Westbury, Long Island, N. Y. (USA), und Dr. Alfred Heer, von und in Glarus. Der Präsident führt Einzelunterschrift, während die beiden übrigen Verwaltungsräte nicht zeichnungsberechtigt sind. Domizil der Gesellschaft: bei Dr. Alfred Heer, Rechtsanwalt, Burgstrasse.

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo

##### Bureau Murten (Bezirk See)

22 mai 1951.

Fabrique de Chaussures Courtaman S.A., à Courtaman. Suivant acte authentique et statuts du 16 mai 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la fabrication, l'achat et la vente d'articles de cuir, notamment les chaussures, ainsi que tous autres produits rentrant dans le cadre de son activité. Elle peut s'intéresser à toute entreprise similaire et faire toutes opérations immobilières, commerciales, financières et économiques en relation avec ce genre d'activité ou qui sont de nature à développer son but. Le capital social est de 130 000 fr., divisé en 130 actions nominatives de 1000 fr. chacune. Il est entièrement libéré. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée et par insertion dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de deux à cinq membres, actuellement de Louis Curty, de Alterswil, à Fribourg, président, et de Joseph Tettamanti, de Grancia (Tessin), à Fribourg, vice-président. La société est engagée par la signature collective des deux administrateurs.

#### Bureau de Fribourg

23 mai 1951. Gypserie, peinture.

Antoine Marchon, à Fribourg, entreprise de gypserie et peinture (FOSC. du 30 octobre 1946, N° 254, page 2660). Par ordonnance du 12 avril 1951, le président du Tribunal de la Sarine a déclaré le titulaire en état de faillite.

**Solothurn — Soleure — Soletta**  
**Bureau Ollen-Gösgen**

22. Mai 1951. Hoch- und Tiefbau.

**Gfeller & Co., Hoch- & Tiefbau**, Zweigniederlassung in Trimbach. Unter dieser Firma hat die Kommanditgesellschaft «Gfeller & Co., Hoch- und Tiefbau», in Turgi, eingetragen im Handelsregister des Kantons Aargau (SHAB. Nr. 246 vom 20. Oktober 1949, Seite 2723), in Trimbach eine Zweigniederlassung errichtet. Diese wird vertreten durch den unbeschränkt haftenden Gesellschafter Rudolf Gfeller, von Worb (Bern), in Brugg, welcher Einzelunterschrift führt. Hoch- und Tiefbau. Domizil: Breite (bei Josef Weibel).

22. Mai 1951. Textil- und Lederwaren.

**Beda Studer**, in Gunzgen, Textil- und Lederwaren (SHAB. Nr. 225 vom 26. September 1947, Seite 2813). Die Firma wird wegen Geschäftsaufgabe gelöscht.

22. Mai 1951. Baugeschäft.

**Hans Maier**, in Niedererlinsbach. Inhaber dieser Firma ist Hans Maier, von Dittikon (Zürich), in Niedererlinsbach. Baugeschäft. Hauptstrasse 92.

22. Mai 1951. Metzgerei, Wursterei.

**A. Stierli**, in Niedererlinsbach. Inhaber dieser Firma ist Arthur Stierli, von Aristau (Aargau), in Niedererlinsbach. Metzgerei und Wursterei.

22. Mai 1951.

**Otto Hofer, Metzgerei**, in Olten. Inhaber dieser Firma ist Otto Hofer, von Rothrist, in Olten. Metzgerei und Wursterei. Grundstrasse 33.

22. Mai 1951. Baugeschäft.

**Max Maier**, in Niedererlinsbach, Baugeschäft (SHAB. Nr. 123 vom 1. Juni 1942, Seite 1222). Die Firma wird infolge Geschäftsübergabe gelöscht.

23. Mai 1951.

**Baugesellschaft Walterswil A. G.**, in Olten. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 22. Mai 1951 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Erstellung von Wohnbauten sowie den Erwerb, die Veräusserung und die Verwaltung von Liegenschaften. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 40 000 bar einbezahlt. Die Gesellschaft erwirbt von Franz Xaver Kneubühler, von Uffikon, in Walterswil (Solothurn), die Grundstücke, Grundbuch Walterswil Nr. 75, 94, 95, 390 und 391 im Halte von total 255,97 Aren zum Preise von Fr. 76 791. Die Bekanntmachungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder gegen Empfangsbescheinigung. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Werner Hagmann, von und in Olten, als Präsident, und Fritz Woodtli-Lerch, von Strengelbach, in Zofingen. Sie zeichnen kollektiv. Domizil: Ringstrasse 4 (Advokaturbureau Hagmann).

22. Mai 1951. Bestecke, Silberwaren.

**Bolliger & Co.**, in Olten. Unter dieser Firma hat sich eine Kommanditgesellschaft gebildet, welche am 1. Juni 1951 beginnt. Einziger unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Hermann Bolliger, von Schlossrued (Aargau), in Olten. Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 10 000 ist Hans Frey, von Oekingen (Solothurn), in Olten. Kollektivprokura zu zweien wird erteilt an den Kommanditär, Hans Frey, und Armin Bolliger, von Schlossrued, in Olten. Handel mit Bestecken und Silberwaren en gros. Domizil: Felsenstrasse 46.

**Bureau Stadt Solothurn**

22. Mai 1951.

**Schweizerische Volksbank**, Zweigniederlassung in Solothurn (SHAB. Nr. 230 vom 2. Oktober 1950, Seite 2510), Genossenschaft, mit Hauptsitz in Bern. Für die Niederlassung Solothurn wurde Kollektivprokura erteilt an Rudolf Vogler, von Lungern, in Solothurn. Er zeichnet mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

**St. Gallen — St-Gall — San Gallo**

11. Mai 1951. Kartonage- und Papeterieartikel usw.

**Hans Woerlen A.G.**, in Uzwil, Gemeinde Hengnau, Fabrikation von und Handel mit Kartonage- und Papeterieartikeln usw. (SHAB. Nr. 11 vom 14. Januar 1949, Seite 140). Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist nun voll liberiert. Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 23. April 1951 wurde das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000 erhöht durch Ausgabe von 100 Namenaktien zu Fr. 500, wovon Fr. 20 000 durch Bareinzahlung und Fr. 11 500 durch Verrechnung mit Forderungen liberiert sind. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 100 000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 500. Darauf sind Fr. 81 500 liberiert. Neu wurden zu Mitgliedern des Verwaltungsrates gewählt: Carl Zürcher senior und Christen Zürcher, beide von Speicher (Appenzell A.-Rh.), in Bühler (Appenzell A.-Rh.). Sie führen die Unterschrift nicht.

18. Mai 1951.

**Schweinezucht-Genossenschaft des Bezirkes Rorschach in Liq.**, in Goldach (SHAB. Nr. 300 vom 23. Dezember 1947, Seite 3788). Die Liquidation ist nach Angabe der Beteiligten durchgeführt; Aktiven und Passiven sind von der neugegründeten «Schweinezucht-Genossenschaft des Bezirkes Rorschach», mit Sitz in Goldach, übernommen worden. Die Löschung kann mangels Zustimmung der eidgenössischen Steuerverwaltung einstweilen noch nicht erfolgen.

18. Mai 1951.

**Schweinezucht-Genossenschaft des Bezirkes Rorschach**, in Goldach. Unter diesem Namen besteht eine Genossenschaft. Sie bezweckt die Förderung der wirtschaftlichen Interessen ihrer Mitglieder durch Hebung ihrer Schweinezucht und -haltung, die Heranzucht eines bodenständigen, veredelten Landschweines und die Förderung des Absatzes. Die Statuten datieren vom 21. Februar/1. Mai 1948. Die Genossenschaft übernimmt die Aktiven und Passiven mit einem Aktivenüberschuss von Fr. 369,65 per 31. Dezember 1947 von der erloschenen Genossenschaft «Schweinezucht-Genossenschaft des Bezirkes Rorschach in Liq.». Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 10. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ausschließlich deren Vermögen. Die persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Ein Vorstand von drei Mitgliedern bildet die Verwaltung der Genossenschaft. Ihm gehören an: Martin Lehner, von und in Unteregggen, Präsident; Josef Wehrle, von Mörschwil, in Goldach, Vizepräsident und Kassier, und Otto Bischof, von Rorschacherberg, in Tübach, Aktuar. Präsident oder Vizepräsident und der Aktuar zeichnen zu zweien. Geschäftslokal: Sonnenthal, Goldach.

21. Mai 1951. Handharmonikas, Musik-Verlag.

**Claude A.-G.**, in St. Gallen, Fabrikation von und Handel mit Handharmonikas, Musik-Verlag (SHAB. Nr. 264 vom 9. November 1940, Seite 2063). Dr. Elsy Loeliger-Bamert, Präsidentin, ist vom Verwaltungsrat zurückgetreten; ihre Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident ist das Verwaltungsratsmitglied Ernst Claude-Maurer. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Elsa Claude-Maurer, von Gächlingen (Schaffhausen), in St. Gallen. Beide Verwaltungsratsmitglieder führen Einzelunterschrift.

21. Mai 1951. Stahlleitern, Spenglerei.

**Hermann Bösch**, in Nesslau, Stahlleiternfabrikation und Spenglerei (SHAB. Nr. 84 vom 12. April 1934, Seite 973). Diese Firma ist infolge Geschäftsabtretung erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an «H. Bösch & Söhne», in Nesslau.

22. Mai 1951.

**Genossenschaft Wohnungsfürsorge Heerbrugg**, in Heerbrugg, Gemeinde Balgach (SHAB. Nr. 116 vom 19. Mai 1949, Seite 1349). Der Vizepräsident Ernst Thurnheer ist infolge Todes aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde das bisherige Vorstandsmitglied Max Kreis, von Egnach, in Rebstein, zum Vizepräsidenten ernannt. Neu wurde in den Vorstand gewählt Dr. rer. pol. Arnold Semadeni, von Poschiavo (Graubünden), in Heerbrugg, Gemeinde Au. Präsident und Vizepräsident zeichnen kollektiv zu zweien unter sich oder in Verbindung mit einem andern Vorstandsmitglied.

22. Mai 1951. Käserei.

**Gottfr. Berweger**, in Gommiswald, Käserei (SHAB. Nr. 216 vom 27. August 1909, Seite 1478). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

22. Mai 1951.

**Möbel Schwarz A.-G. St. Gallen**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1948, Seite 1732). Der Präsident des Verwaltungsrates Ernst Schwarz-Merz ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde die bisherige Vizepräsidentin Ottilie Schwarz-Merz zur Präsidentin des Verwaltungsrates ernannt. Das Verwaltungsratsmitglied Rudolf Schwarz ist nun Vizepräsident. Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Einzelunterschrift.

22. Mai 1951. Schlosserei.

**Florian Oesch**, in Balgach, Bau- und Kunstschlosserei (SHAB. Nr. 257 vom 2. November 1949, Seite 2849). Das Geschäftsdomizil befindet sich nun im Neudorf Nr. 139.

22. Mai 1951. Apotheke, Drogerie usw.

**Dr. v. Vintschger**, in St. Gallen, St. Leonhardsapotheke und Drogerie; analytisch-synthetisches Laboratorium. Fabrikation medizinischer, chemischer, kosmetischer, diätetischer Präparate (SHAB. Nr. 149 vom 30. Juni 1937, Seite 1535). Die Natur des Geschäftes wird erweitert durch: «Supermedica»-Fabrikation und -Vertrieb (medizinisch-pharmazeutische Präparate). Biochemisches Laboratorium.

**Graubünden — Grisons — Grigioni**

22. Mai 1951.

**Kraftwerk Alagna Aktiengesellschaft**, in Vicosoprano (SHAB. Nr. 54 vom 6. März 1947, Seite 635). Aus dem Verwaltungsrat sind Dr. Hermann Korrodi und Antonio Agustoni ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. In den Verwaltungsrat wurden neu gewählt: Eugen Blank, von Muri (Bern), in Zollikon, als Präsident, und Dr. Ermete Fiorini, italienischer Staatsangehöriger, in Mailand, als Vizepräsident. Diese zeichnen kollektiv unter sich oder kollektiv mit einem der übrigen Unterschriftsberechtigten.

22. Mai 1951. Metzgerei usw.

**Ernst Zindel**, in Chur, Metzgerei und Wursterei (SHAB. Nr. 28 vom 4. Februar 1943, Seite 275). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes und Wegzuges des Inhabers erloschen.

**Tessin — Tessin — Ticino**

**Ufficio di Locarno**

Complemento.

**Rivo S. A. Fabbrica di gioielleria e di articoli metallici**, in Locarno (FUSC. del 18 maggio 1951, N° 113, pagina 1200). Richard Vogt fu Ludwig, presidente del consiglio d'amministrazione, mantiene il diritto di firma collettiva a due con gli altri membri del consiglio d'amministrazione.

**Ufficio di Lugano**

Complemento.

**Pico S. A. Società Immobiliare**, in Castagnola (FUSC. del 18 maggio 1951, pagina 1200). Alberto Lück è presidente del consiglio d'amministrazione.

17 maggio 1951. Coloniali, ecc.

**E. Hildenbrand**, in Lugano, coloniali, ecc. (FUSC. del 25 giugno 1934, N° 145, pagina 1741). La ditta viene cancellata per cessione di attivo e passivo a partire dal 31 dicembre 1950 alla nuova società in nome collettivo «Drogheria B. e E. Hildenbrand», in Lugano qui sotto iscritta.

17 maggio 1951.

**Drogheria B. e E. Hildenbrand**, in Lugano. Sotto questa ragione sociale è stata costituita con inizio il 31 dicembre 1950 una società in nome collettivo tra i fratelli Bruno ed Ervino Hildenbrand di Eugenio, da ed in Lugano. La società è vincolata dalla firma collettiva dei due soci. La società assume attivo e passivo a partire dal 31 dicembre 1950 della cancellata ditta «E. Hildenbrand», in Lugano. Esercizio di una drogheria, commercio di coloniali, prodotti chimici, vini ed acque minerali. Via Canova 1.

21 maggio 1951. Viaggi, automobili, ecc.

**Emilio Morel**, in Lugano, ufficio viaggi ecc. (FUSC. del 26 gennaio 1942, N° 19, pagina 195). La ditta aggiunge al genere di commercio: commercio di automobili ed affini, garage e officina meccanica di riparazioni. Nuovo recapito: via Loreto 4.

21 maggio 1951. Partecipazioni.

**Levant S.A.**, in Lugano, partecipazione ad ogni operazione ed affare commerciale, ecc. (FUSC. del 26 maggio 1950, N° 121, pagina 1372). Con verbale notarile della propria assemblea generale del 12 maggio 1951 la società ha deciso di aumentare il proprio capitale sociale da 60 000 fr. a 150 000 fr. mediante l'emissione di 90 azioni nominative da 1000 fr. cadauna, interamente liberate. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza. Il capitale sociale è attualmente di 150 000 fr., diviso in 150 azioni nominative da 1000 fr. cadauna, interamente liberate.



Waadt — Vaud — Vaud  
Bureau de Lausanne

21 mai 1951.

Fabrique de bas S.A. Renens, à Lausanne (FOSC. du 31 janvier 1951, page 270). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 18 mai 1951, la société a décidé: 1° de transférer le siège social à Renens; 2° de porter le capital de 50 000 fr. à 400 000 fr. par l'émission de 350 actions nouvelles de 1000 fr. chacune, entièrement libérées, dont 250 actions nominatives et 100 actions au porteur. Les statuts ont été modifiés en conséquence, ainsi que sur d'autres points non soumis à publication. Le capital est de 400 000 fr., divisé en 300 actions nominatives de 1000 fr. et 100 actions au porteur de 1000 fr., toutes entièrement libérées. Bureaux transférés à Renens, avenue du Temple (dans les locaux de la société).

22 mai 1951. Tabacs, etc.

Mme O. Béla-Weber, à Lausanne. Le chef de la maison est Odette née Weber, épouse autorisée de Marcel Béla, de Mont-la-Ville (Vaud), à Lausanne. Commerce de tabacs et cigares. Rue de la Paix 1.

22 mai 1951. Produits textiles, outillage, etc.

A. Gropetti, à Lausanne. Le chef de la maison est Arnoldo Gropetti, allié Tomat, de Stabio (Tessin), à Lausanne. Achat, vente, représentation, importation et exportation de produits textiles, de matériel et outillage pour l'industrie et de produits et marchandises de diverse nature. Mousquines 29.

22 mai 1951. Transports.

F. Rochat, à Lausanne, transport professionnel de personnes par véhicule automobile (FOSC. du 24 avril 1950, page 1056). La maison n'étant plus assujettie à l'inscription (Art. 54 ORC), la raison est radiée à la demande du titulaire.

22 mai 1951. Alimentation.

A. Gueissaz, à Pully, alimentation (FOSC. du 21 décembre 1943). Nouvelle adresse: avenue de la Rosiaz 14.

22 mai 1951. Immeubles.

La Croisée, Renens S.A., à Renens, société immobilière (FOSC. du 17 mai 1951, page 1189). Le capital est actuellement entièrement libéré. Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 17 mai 1951, les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital entièrement libéré est de 50 000 fr., divisé en 100 actions, au porteur, de 500 fr.

Bureau de Moudon

22 mai 1951. Laiterie, fromagerie.

Jean-Louis Scherler, à Curtilles. Le chef de la maison est Jean-Louis Scherler, de Kôniz (Berne), à Curtilles. Exploitation d'une laiterie-fromagerie.

22 mai 1951. Café.

Mme. Gladys Clot, à Peyres-Possens. Le chef de la maison est Gladys-Elise Clot née Monachon, de Curtilles, à Peyres-Possens, épouse autorisée d'Oscar Clot, Exploitation du Café du Tilleul.

22 mai 1951. Café, épicerie, mercerie, etc.

A. Tschanz, à Bussy sur Moudon. Le chef de la maison est Adolphe Tschanz, de Heimberg (Berne), à Bussy sur Moudon. Exploitation du «Café des Amis», épicerie, mercerie, tabacs, cigares.

22 mai 1951. Auberge.

Paul Jordan, à Saint-Cierges. Le chef de la maison est Paul Jordan, de Rueyres, à Saint-Cierges. Exploitation de l'auberge du «Cheval Blanc».

22 mai 1951. Restaurant.

Vve. Berthe Germond, à Sottens. Le chef de la maison est Berthe-Emilie Germond née Verly, veuve d'Henri-Samuel, de Lovatens, à Sottens. Exploitation du café-restaurant du «Cheval Blanc».

22 mai 1951. Restaurant.

Alfred Baertschi, à Hermenches. Le chef de la maison est Alfred Baertschi, de Adelboden (Berne), à Hermenches. Exploitation du café-restaurant de la «Croix-Fédérale».

22 mai 1951. Assortiments.

Jean Bladt, succursale de Moudon, à Moudon, commerce d'assortiments, à l'enseigne «Aux Galeries Vaudoises» (FOSC. du 15 juin 1949, page 1593), avec siège principal à Payerne. La procuration conférée à Jean Pache est éteinte.

22 mai 1951. Carrosserie.

Edmond Laub, à Moudon. Le chef de la maison est Edmond Laub, de Coinsins, à Moudon. Exploitation d'un atelier de carrosserie. Grand'Rue. (Inscription faite d'office conformément à l'art. 57 al. 4 ORC.).

Bureau d'Orbe

22 mai 1951.

Société du Casino, à Orbe, société coopérative (FOSC. N° 13 du 17 janvier 1950, page 149). Dans son assemblée générale du 29 janvier 1951, la société a modifié ses statuts. La raison sociale est modifiée en Société du Casino d'Orbe. La société a pour but l'exploitation de la grande salle du Casino, en vue de procurer à la population d'Orbe un lieu de récréation et de développement artistique au moyen de conférences, représentations théâtrales, concerts, soirées familiales, sociétés locales, etc., et exploitation de la Buvette. Les parts sociales sont toujours de 25 fr. L'organe de publicité est le Journal d'Orbe. Demeurent réservées les dispositions légales relatives aux publications dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le comité se compose de 7 membres. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président ou du secrétaire. Le vice-président Alfred Tallichet, de et à Orbe, possède la signature collective avec le président Emile Cerf (déjà inscrit) et le secrétaire Marc Bernard (déjà inscrit).

Wallis — Valais — Vallesse

Bureau de Sion

2 mai 1951. Immeubles.

Chez Nous S.A., à Chippis. Suivant acte authentique et statuts du 5 février 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but: la construction et l'exploitation d'immeubles locatifs. Le capital social est de 64 000 fr. divisé en 640 actions nominatives de 100 fr. chacune libérées comme suit: 250 actions soit les 200 attribuées à Albert Balmer et les 50 attribuées à Reinhold Braune ont été libérées à concurrence de 1/5 soit 20 fr. chacune; 5 actions attribuées à Adolf Brantschen ont été libérées à concurrence de 2/5 soit 40 fr. chacune; 385 actions restantes sont entièrement libérées. Le montant du capital social libéré est donc de 43 700 fr. Léon Zufferey à Sierre, fait apport à la société d'un terrain à bâtir sis sur Chippis, inscrit au Registre foncier sous N° 61 fol. 1 pour le prix de 30 000 fr. En paiement de cet apport, il est remis à Léon Zufferey 300 actions nominatives de 100 fr. chacune, entièrement libérées. Les publications se font dans le Bulletin Officiel du Canton du Valais et dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration se

compose de 3 membres soit: Léon Zufferey, de Chippis et St-Luc, président; Albert Balmer, de St-Luc et Werthenstein, vice-président; Reinhold Braune, de Thoun, secrétaire; tous à Sierre. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

21 mai 1951. Chaussures.

André Kropf, à Peseux. Le chef de la maison est André-Albert Kropf, de Teufenthal (Berne), à Peseux. Vente et réparations de chaussures. Grand'Rue 8.

Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

15 mai 1951.

Hôtel de la Vue des Alpes S.A., à la Vue des Alpes, commune de Fontaines (FOSC. du 26 avril 1950, N° 96, page 1078). Le conseil d'administration est composé comme suit: Ernest Morf, jusqu'ici membre, actuellement président; Robert Droz, de Le Locle et La Chaux-de-Fonds, à La Chaux-de-Fonds, secrétaire; René Gugger, déjà inscrit. Jean Gabus, Edgar Nicolet et Marc Droz ne font plus partie du conseil d'administration; leurs pouvoirs sont éteints. Sont en outre sortis du conseil d'administration les membres suivants: Willy Berthoud, Jacques Nardin, décédé, Walter Schaer, Paul-Emile Singer. La société sera dorénavant engagée par la signature individuelle de Ernest Morf, ou la signature collective à deux de Robert Droz et René Gugger. Locaux: Beauregard 15, La Chaux-de-Fonds. Domicile légal: La Vue des Alpes, commune de Fontaines, chez M. René Linder.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

21 mai 1951. Boîtes de montres.

Auguste Bräuchi, succ. de Arnold Montandon, à La Chaux-de-Fonds, fabrication de boîtes de montres fantaisie (FOSC. du 14 juillet 1944, N° 163). La maison confère procuration individuelle à André Bräuchi, de Zollikofen, à La Chaux-de-Fonds. Locaux: rue Alexis-Marie Piaget 32.

Genf — Genève — Ginevra

19 mai 1951. Articles en bois, etc.

Ernest Frey & Cie, à Carouge, fabrication et commerce d'articles en bois, entreprise de charpente et menuiserie, société en nom collectif dissoute par suite de faillite (FOSC. du 18 novembre 1949, page 2994). La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

19 mai 1951.

Internationaler Verband der Hotel- und Restaurant-Angestellten Landesverein Schweiz, Hilfsverein, gegründet in Genf 1877, Piazierungsbüro International (Société Internationale des employés d'hôtel et de restaurant, arrondissement Suisse, société de secours, fondée à Genève, en 1877, Bureau de placement international), succursale de Genève (FOSC. du 7 octobre 1932, page 2360), association avec siège à Zurich. La succursale de Genève ayant été supprimée, son inscription est radiée.

19 mai 1951.

Société Immobilière rue de Carouge N° 112, à Genève, société anonyme (FOSC. du 7 mars 1951, page 591). Le conseil d'administration est composé de: François Cramer, président, et Henry Brolliet, secrétaire, tous deux de et à Genève, lesquels signent individuellement. L'administrateur Edouard Weick est démissionnaire; ses pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: 10, rue de la Corratierie (bureau de Cramer et Cie).

19 mai 1951.

Boulangerie Agricole Anières-Corsier-Hermance, à Corsier, société coopérative (FOSC. du 3 décembre 1947, page 3579). Le président est Henri Chollet, de Maraçon et La Rogivue (Vaud), à Meinier (inscrit comme membre du comité). Le vice-président est Antoine Ducret (inscrit jusqu'ici comme secrétaire), et le secrétaire est Joseph Neury (inscrit jusqu'ici comme vice-président). La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire. Les pouvoirs conférés à Léon Villard, ancien président, sont radiés. Adresse: Corsier (chez Joseph Neury).

19 mai 1951.

Société immobilière Pré du Château, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 15 mai 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition, la possession, l'exploitation et la vente d'immeubles à Genève. Elle se propose d'acquérir, pour le prix de 180 000 fr. environ, une partie de la parcelle 1892 de la commune de Choulex. Le capital social, entièrement libéré, est de 75 000 fr., divisé en 75 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration se compose d'un ou de plusieurs membres; il est actuellement composé de Frédéric SiorDET, président, de Genève, à Vevey (Vaud), Jacques Rougemont, secrétaire, de et à Genève, et René Gampert, de Genève, à Cologny, lesquels engagent la société par leur signature collective à deux. Adresse: 1, boulevard Georges-Favon (étude de MM<sup>es</sup> Naville, Gampert et Binet, notaires).

21 mai 1951. Graines, fourrages.

Jean Uhler, à Genève, commerce, commission et représentation de graines et fourrages (FOSC. du 16 mai 1933, page 1174). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

21 mai 1951. Imprimés.

«PANCARTEX» P. Python, à Genève. Le chef de la maison est Paul-Oscar Python, de Ecuwillens (Fribourg), à Genève. Représentation d'imprimés en tous genres. Rue de la Tour-Maitresse 7.

21 mai 1951. Appareils mécaniques et ménagers, etc.

REIMEXO, Gros & Cie, à Genève. François-Louis Gros, de Dardagny, à Genève, et André Bonjour, de Blonay (Vaud), à Clarens (Vaud), ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 21 mai 1951. La société est engagée par la signature collective des deux associés. Organisation de ventes et distribution, en Suisse et à l'étranger, d'appareils mécaniques et ménagers, d'outillages, de matières premières et de fournitures générales pour l'industrie, spécialement pour l'industrie des métaux et du bois; exploitation de brevets et toutes opérations se rapportant aux objets ci-dessus. Bureau: rue de la Cité 15.

21 mai 1951.

Société Fiduciaire et Commerciale Gerfida S.A., à Genève (FOSC. du 7 mars 1951, page 591). Raymond Chauvet, de et à Genève, a été nommé membre du conseil d'administration. Il n'exerce pas la signature sociale.

21 mai 1951.

Société immobilière Carrefour Tranchées Malombré, à Genève, société anonyme (FOSC. du 21 septembre 1950, page 2431). Henri Zumbach, de Toffen (Berne), à Plan-les-Ouates, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle, en remplacement de l'administrateur Claude Cellier, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

### Geschäftseröffnungsverbote — Sperrfristen

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Der Geschäftsinhaber Frau Henriette Thérèse Rochat-Gauthier, Biel, von Le Lieu, Kanton Waadt, geboren 23. November 1908, wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Totalausverkaufs erteilt. Die Sperrfrist wurde mit Gültigkeit für die ganze Schweiz auf zwei Jahre festgesetzt.

Biel, den 24. Mai 1951. Städtisches Polizei-Inspektorat Biel.

Dem Geschäftsinhaber Max Steffen-Halter, Biel, von Luzern, geboren 1. Juni 1898, wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Totalausverkaufs erteilt. Die Sperrfrist wurde mit Gültigkeit für die ganze Schweiz auf 3 Jahre festgesetzt.

Biel, den 24. Mai 1951. Städtisches Polizei-Inspektorat Biel.

Der Geschäftsinhaberin Fräulein Gertrud Adèle Josi, Biel, von Bern, geboren 3. Januar 1899, wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Totalausverkaufs erteilt. Die Sperrfrist wurde mit Gültigkeit für die ganze Schweiz auf 5 Jahre festgesetzt.

Biel, den 24. Mai 1951. Städtisches Polizei-Inspektorat Biel.

Dem Geschäftsinhaber Herrn Emil Grädel, Luzernstrasse, Huttwil, wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Teilausverkaufs in Gold-Silberwaren und Uhren erteilt. Die Sperrfrist wurde mit Gültigkeit für die ganze Schweiz auf 3 Jahre festgesetzt und endet am 31. März 1954.

Huttwil, den 25. Mai 1951.

(AA. 140)

Ortspolizeibehörde Huttwil.

### Anmeldung von Handwerker-Forderungen

(Art. 47 ff. des BRB vom 6. August 1943 und § 15 ff. der kantonalen VO II vom 4. Februar 1944 betreffend Arbeitsbeschaffung in der Kriegskrisenzeit)

Sämtliche an den Einfamilienhäusern der Siedlungsgenossenschaft Abendruh, Zollikofen, bzw. der Eigentümer Werner Sieber, Hans Rüeggger, Hans Zwahlen, Arnold Krall, alle in Zollikofen, Zollikofen-Grundbuch-Nrn. 760, 761, 762, 763, 765, 766, 767, 768, beteiligten Handwerker, Unternehmer und Lieferanten werden hiemit aufgefordert, ihre Ansprüche gegenüber den Eigentümern bzw. gegenüber der Siedlungsgenossenschaft Abendruh zwecks Geltendmachung des gesetzlichen Pfandrechts an den zugesicherten Wohnbauschubventionen, bei der unterzeichneten Amtsstelle binnen 20 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung hinweg gerechnet, schriftlich anzumelden. Der Anmeldung sind die Ausweise über Bestand und Umfang der Forderung beizulegen. Innert der genannten Frist nicht angemeldete Forderungen werden bei der Verteilung der nicht ausbezahlten Subventionsbeträge nicht berücksichtigt.

(AA. 141)

Bern, den 25. Mai 1951.

Kantonales Arbeitsamt Bern,  
Postgasse 68.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

### Abkommen

zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Bundesrepublik Deutschland über die Verlängerung von Prioritätsfristen auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes

Abgeschlossen in München am 2. November 1950

Datum des Inkrafttretens: 20. Mai 1951

Die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft  
und  
die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

haben über die gegenseitigen Beziehungen auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes folgendes vereinbart:

**Artikel 1.** Die in Artikel 4 der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums in der am 2. Juni 1934 in London revidierten Fassung für die Hinterlegung von Anmeldungen für Erfindungspatente, Gebrauchsmuster, gewerbliche Muster oder Modelle oder Fabrik- und Handelsmarken vorgesehenen Prioritätsfristen, die am 1. Januar 1945 noch nicht abgelaufen waren oder die erst nach diesem Zeitpunkt zu laufen begonnen haben und vor dem 1. Oktober 1950 abgelaufen sind, werden bis zum 31. Juli 1951 verlängert.

**Artikel 2.** Unter dieses Abkommen fallen:

- a) natürliche Personen, welche die schweizerische oder deutsche Staatsangehörigkeit besitzen, gleichgültig, wo sie ihren Wohnsitz haben;
- b) juristische Personen, die nach schweizerischem oder deutschem Recht bestehen.

Eine Verlängerung von Prioritätsfristen wird natürlichen und juristischen Personen schweizerischer und deutscher Staatsangehörigkeit nicht gewährt, welche die Rechte aus einer Anmeldung erst nach dem 30. April 1950 von einem Angehörigen eines anderen Landes erworben haben.

**Artikel 3.** Anmeldungen im Sinne dieses Abkommens sind Anmeldungen in einem Land, in welchem die Pariser Verbandsübereinkunft anwendbar ist, einschliesslich Anmeldungen bei den auf Grund des deutschen Gesetzes vom 5. Juli 1948 errichteten Annahmestellen Berlin und Darmstadt.

**Artikel 4.** Für die in diesem Abkommen genannten Anmeldungen endet die nach der Gesetzgebung der beiden vertragschliessenden Teile vorgesehene Frist zur Abgabe einer Prioritätserklärung nicht vor Ablauf des 31. Juli 1951.

**Artikel 5.** Dritte, die nach dem 1. Januar 1944, aber vor dem 31. Juli 1950 und vor dem Tag der Nachanmeldung eine Erfindung, ein Gebrauchsmuster oder ein gewerbliches Muster oder Modell in gutem Glauben in Benützung genommen oder in dieser Zeit die erforderlichen Veranstaltungen dazu getroffen haben, können diese Benützung nach Massgabe der durch die Gesetzgebung des vertragschliessenden Teiles getroffenen Bestimmungen fortsetzen.

**Artikel 6.** Wenn die in der Gesetzgebung der beiden vertragschliessenden Teile vorgeschriebene Bescheinigung über die Erstanmeldung nicht vorgelegt werden kann, weil die zuständige Behörde an der Ausstellung solcher Bescheinigungen durch Kriegsauswirkungen verhindert ist, so wird die beanspruchte Priorität zugelassen, wenn durch die Erklärung der zuständigen Behörde sowohl Inhalt als auch Zeitpunkt der entsprechenden Erstanmeldung als glaubhaft gemacht erscheinen.

**Artikel 7.** Die durch dieses Abkommen schweizerischen Staatsangehörigen eingeräumten Rechte stehen auch den Staatsangehörigen des Fürstentums Liechtenstein zu.

Die durch dieses Abkommen deutschen Staatsangehörigen eingeräumten Rechte stehen ihnen auch für das Gebiet des Fürstentums Liechtenstein zu. Das gleiche gilt für juristische Personen, die nach dem Recht eines der genannten Länder bestehen.

**Artikel 8.** Das Abkommen, das von den gesetzgebenden Körperschaften der Schweiz und der Bundesrepublik Deutschland genehmigt werden muss, tritt zu einem Zeitpunkt in Kraft, der in gemeinsamer Übereinkunft festgesetzt wird.

Gefertigt in doppelter Urschrift in München, am 2. November 1950.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten dieses Abkommen mit ihren Unterschriften versehen.

121. 28. 5. 51.

Für den  
Schweizerischen Bundesrat:  
(gez.) Dr. H. Morf.

Für die Regierung  
der Bundesrepublik Deutschland:  
(gez.) Dr. Eduard Reimer.

### Bundesratsbeschluss

betreffend Inkraftsetzung und Ausführung des am 2. November 1950 zwischen der Schweiz und der Bundesrepublik Deutschland abgeschlossenen Abkommens über die Verlängerung von Prioritätsfristen auf dem Gebiet des gewerblichen Eigentums

(Vom 15. Mai 1951)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 2 des Bundesbeschlusses vom 21. Dezember 1950, beschliesst:

#### I. Inkraftsetzung des Abkommens

**Art. 1.** Das am 2. November 1950 zwischen der Schweiz und der Bundesrepublik Deutschland abgeschlossene Abkommen über die Verlängerung von Prioritätsfristen auf dem Gebiet des gewerblichen Eigentums tritt am 20. Mai 1951 in Kraft.

#### II. Ausführungsbestimmungen

**Art. 2.** Die in Artikel 4 der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums in der am 2. Juni 1934 in London revidierten Fassung für die Hinterlegung von Anmeldungen für Erfindungspatente, Gebrauchsmuster, gewerbliche Muster oder Modelle oder Fabrik- und Handelsmarken vorgesehenen Prioritätsfristen, welche am 1. Januar 1945 noch nicht abgelaufen waren oder die erst nach diesem Zeitpunkt zu laufen begonnen haben und vor dem 1. Oktober 1950 abgelaufen sind, werden auf Antrag des nach dem Abkommen Berechtigten bis zum 31. Juli 1951 verlängert.

**Art. 3.** Wird das Gesuch um Erteilung eines Erfindungspatentes, um Bewilligung einer Muster- oder Modellhinterlegung oder um Eintragung einer Fabrik- und Handelsmarke vor dem 1. August 1951 eingereicht, so endet die Frist für die Einreichung des in Artikel 2 vorgesehenen Antrages (Prioritätserklärung) sowie gegebenenfalls für die Einreichung der den Vorschriften des Prioritätsgesetzes oder des Abkommens genügenden Bescheinigung über die Erstanmeldung vor dem amtlichen Datum der Eintragung des Patentes, des gewerblichen Musters oder Modells oder der Fabrik- und Handelsmarke.

Artikel 6 der Vollziehungsverordnung zum Prioritätsgesetz ist entsprechend anwendbar.

**Art. 4.** Ist das Patent, das gewerbliche Muster oder Modell oder die Fabrik- und Handelsmarke bereits eingetragen, so endet die Frist für die Einreichung des in Artikel 2 vorgesehenen Antrages sowie gegebenenfalls für die Einreichung der den Vorschriften des Prioritätsgesetzes oder des Abkommens genügenden Bescheinigung über die Erstanmeldung am 31. Juli 1951.

Genügt eine rechtzeitig eingereichte Bescheinigung weder den Vorschriften des Gesetzes noch des Abkommens, so kann eine Frist zur Behebung des Mangels bis längstens 31. Oktober 1951 eingeräumt werden.

**Art. 5.** Zuständig für den Entscheid über den in Artikel 2 vorgesehenen Antrag ist das Eidgenössische Amt für geistiges Eigentum.

Gegen einen abweisenden Entscheid steht dem Antragsteller die Verwaltungsgerichtsbeschwerde an das Bundesgericht nach Massgabe des Bundesgesetzes über die Organisation der Bundesrechtspflege zu.

**Art. 6.** Das Eidgenössische Amt für geistiges Eigentum veröffentlicht je-weilen im Schweizerischen Handelsamtsblatt das Verzeichnis der nach Artikel 4 zugelassenen Prioritätsansprüche.

**Art. 7.** Das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement wird zum Erlass weiterer Vollziehungsbestimmungen ermächtigt.

121. 28. 5. 51.

Bern, den 15. Mai 1951.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,  
der Bundespräsident: Ed. von Steiger;  
der Vizekanzler: Ch. Oser.

## Traduction

## Accord

conclu entre la Confédération suisse et la République fédérale allemande au sujet de la prolongation de délais de priorité en matière de protection de la propriété industrielle

Conclu à Munich le 2 novembre 1950

Date de l'entrée en vigueur: 20 mai 1951

Le Gouvernement de la Confédération suisse  
et  
Le Gouvernement de la République fédérale allemande

sont convenus de ce qui suit, au sujet de leurs relations en matière de protection de la propriété industrielle:

**Article premier.** Sont prolongés jusqu'au 31 juillet 1951 les délais de priorité, prévus par l'article 4 de la Convention d'union de Paris pour la protection de la propriété industrielle, révisée à Londres le 2 juin 1934, pour le dépôt de demandes de brevet d'invention, de modèles d'utilité, de dessins ou modèles industriels ou de marques de fabrique et de commerce, qui n'étaient pas expirés le 1<sup>er</sup> janvier 1945, et ceux qui ont pris naissance depuis cette date et qui ont expiré avant le 1<sup>er</sup> octobre 1950.

**Article 2.** Le présent accord est applicable:

- a) aux personnes physiques de nationalité suisse ou allemande, quel que soit le lieu de leur domicile;
- b) aux personnes morales régies par le droit suisse ou allemand.

Il ne sera pas accordé de prolongation de délais de priorité aux personnes physiques ou morales de nationalité suisse ou allemande qui, après le 30 avril 1950, ont acquis d'un ressortissant d'un autre pays les droits découlant d'un dépôt.

**Article 3.** Sont considérés comme dépôts au sens du présent accord les dépôts faits dans les pays auxquels s'applique la Convention d'union de Paris, y compris les dépôts faits auprès des offices de Berlin et Darmstadt, créés par la loi allemande du 5 juillet 1948.

**Article 4.** Le délai, prévu par la législation des deux parties contractantes, pour faire la déclaration de priorité n'expirera pas, en ce qui concerne les dépôts visés par le présent accord, avant le 31 juillet 1951.

**Article 5.** Les tiers qui, après le 1<sup>er</sup> janvier 1944, mais avant le 31 juillet 1950 et avant le jour du dépôt ultérieur, auront de bonne foi exploité une invention, un modèle d'utilité ou un dessin ou modèle industriel ou qui, durant le même temps, auront fait à cette fin les préparatifs nécessaires pourront continuer cette exploitation dans la mesure où le permet la législation du pays contractant.

**Article 6.** Lorsque l'attestation relative au premier dépôt, telle qu'elle est prescrite par la législation des deux parties contractantes, ne peut pas être fournie, l'autorité compétente n'étant pas en mesure, par suite de la guerre, de la délivrer, la priorité revendiquée sera admise sur présentation d'une déclaration délivrée par l'autorité compétente si, au vu de cette déclaration, tant le contenu que la date du premier dépôt paraissent vraisemblables.

**Article 7.** Les droits accordés par le présent accord aux ressortissants suisses le sont aussi aux ressortissants de la Principauté de Liechtenstein.

Les droits accordés par le présent arrangement aux ressortissants allemands leur sont aussi garantis pour le territoire de la Principauté de Liechtenstein.

Il en est de même pour les personnes morales régies par le droit de l'un de ces pays.

**Article 8.** L'accord sera soumis à l'approbation des autorités législatives de Suisse et de la République fédérale allemande. Il entrera en vigueur à une date que les parties conviendront entre elles.

Fait à Munich, le 2 novembre 1950, en deux exemplaires originaux.

En foi de quoi, les soussignés, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, ont signé le présent accord.

Pour le Conseil fédéral suisse: Pour le Gouvernement de la République fédérale allemande:  
signé: Dr H. Morf. signé: Dr Eduard Reimer.

121. 28. 5. 51.

## Arrêté du Conseil fédéral

concernant la mise en vigueur et l'exécution de l'accord conclu le 2 novembre 1950 entre la Suisse et la République fédérale allemande au sujet de la prolongation de délais de priorité en matière de protection de la propriété industrielle

(Du 15 mai 1951)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'article 2 de l'arrêté fédéral du 21 décembre 1950 arrête:

## I. Mise en vigueur de l'accord

**Article premier.** L'accord conclu le 2 novembre 1950 entre la Suisse et la République fédérale allemande au sujet de la prolongation de délais de priorité en matière de protection de la propriété industrielle entrera en vigueur le 20 mai 1951.

## II. Mesures d'exécution

**Art. 2.** Sur requête des ayants droit visés par l'accord, seront prolongés jusqu'au 31 juillet 1951 les délais de priorité prévus par l'article 4 de la Convention d'union de Paris pour la protection de la propriété industrielle, révisée à Londres le 2 juin 1934, pour le dépôt de demandes de brevet d'invention, de modèles d'utilité, de dessins ou modèles industriels ou de marques de fabrique ou de commerce et qui n'étaient pas expirés le 1<sup>er</sup> janvier 1945; il en sera de même des délais qui ont pris naissance depuis cette date et ont expiré avant le 1<sup>er</sup> octobre 1950.

**Art. 3.** Si la délivrance d'un brevet d'invention, l'acceptation du dépôt d'un dessin ou modèle industriel ou l'enregistrement d'une marque de fabrique ou de commerce est demandé avant le 1<sup>er</sup> août 1951, la requête prévue à l'article 2 (déclaration de priorité), ainsi que, le cas échéant, l'attestation de premier dépôt prévue par la loi sur les droits de priorité ou par l'accord, devront être présentées avant la date officielle de l'enregistrement du brevet, du dessin ou modèle industriel ou de la marque de fabrique ou de commerce.

L'article 6 du règlement d'exécution pour la loi sur les droits de priorité est applicable par analogie.

**Art. 4.** Si le brevet, le dessin ou modèle industriel ou la marque de fabrique ou de commerce est déjà enregistré, la requête prévue à l'article 2, ainsi que, le cas échéant, l'attestation de premier dépôt prévue par la loi sur les droits de priorité ou par l'accord, devront être présentées le 31 juillet 1951 au plus tard.

Si l'attestation, présentée à temps, n'est conforme ni à la loi, ni à l'accord, un délai, expirant au plus tard le 31 octobre 1951, pourra être accordé pour en corriger les défauts.

**Art. 5.** Le Bureau fédéral de la propriété intellectuelle est compétent pour se prononcer sur les requêtes présentées conformément à l'article 2.

Si la requête est rejetée, le requérant pourra recourir au Tribunal fédéral par la voie du recours de droit administratif, conformément à la loi d'organisation judiciaire.

**Art. 6.** Le Bureau fédéral de la propriété intellectuelle publiera chaque fois dans la Feuille officielle suisse du commerce la liste des revendications de priorité admises en application de l'article 4.

**Art. 7.** Le Département fédéral de justice et police est autorisé à édicter d'autres mesures d'exécution.

121. 28. 5. 51.

Berne, le 15 mai 1951.

Au nom du Conseil fédéral suisse,

le président de la Confédération: Ed. de Steiger;  
le vice-chancelier: Ch. Oser.

## Postverkehr mit Korea — Service postal avec la Corée

(PTT) Uneingeschriebene Briefpostsendungen nach Süd-Korea ohne Luftpostzuschlag können wieder auf dem Seeweg über London—Honkong—Pusan befördert werden. Poststücke sind bis auf weiteres von der Beförderung ausgeschlossen.

(PTT) Les objets de correspondance ordinaires pour la Corée du Sud, à l'exclusion des envois-avion, peuvent de nouveau être transmis par la voie maritime de Londres—Hong-Kong—Pusan. Les colis postaux demeurent encore exclus du transport.

121. 28. 5. 51.

## Algérie — Prohibition d'exportation

Le « Journal Officiel de l'Algérie » du 27 a publié l'arrêté du 25 avril 1951 prohibant en Algérie, à compter du même jour et jusqu'à nouvel ordre, la sortie et la réexportation de certaines céréales et singulièrement de l'orge à destination de l'étranger. Les licences d'exportation qui étaient déjà délivrées ont été annulées.

121. 28. 5. 51.

## France — Suspension provisoire des droits de douane d'importation applicables à certains produits

L'arrêté du 17 mai 1951, publié au « Journal Officiel de la République française » du 18 du même mois, a suspendu provisoirement, jusqu'à une date devant être fixée par arrêté, les droits de douane d'importation applicables entr'autres aux produits suivants:

N° du tarif douanier français	Désignation des marchandises	Droits en tarif minimum applicables aux importations suisses en 5 % ad valorem
288	Liants et ciments hydrauliques, non pulvérisés (clinker) ou pulvérisés	10
ex 524	Monoamines acycliques et leurs dérivés de substitution, et leurs sels, à l'exception des mono-, di- et triméthylamines et leurs sels	25
525	Polyamines acycliques et leurs dérivés de substitution, et leurs sels	25
ex 1336	Tubes, tuyaux et barres creuses en nickel pur ou allié de manganèse, laminés, filés, étirés, soudés, à bords rapprochés, rivés ou agrafés ou autrement obtenus: — Droits et d'épaisseur uniforme: — — A surface brute: — — — D'un poids au mètre linéaire de plus de 700 grammes	15
ex 1341	Tubes, tuyaux et barres creuses en allages de nickel, contenant plus de 5 % et moins de 50 % de nickel, laminés, filés, étirés, soudés, à bords rapprochés, rivés ou agrafés, ou autrement obtenus: — Droits et d'épaisseur uniforme à surface brute	20
ex 1346	Tubes, tuyaux et barres creuses en allages de nickel contenant 50 % et plus de nickel, laminés, filés, étirés, soudés, à bords rapprochés, rivés ou agrafés ou autrement obtenus: — Droits et d'épaisseur uniforme: — — A surface brute: — — — D'un poids au mètre linéaire de plus de 700 grammes	15
ex 1735	Parties et pièces détachées de lampes et tubes pour l'éclairage électrique: — Autres (que parties et pièces détachées de lampes à arc et ampoules et tubes fluorescents dans la masse ou revêtus de matières fluorescentes)	25

121. 28. 5. 51.

## Freilisten Schweden, Portugal und Grossbritannien / Nordirland (Aenderungen)

Die in letzter Zeit im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlichten Aenderungen der seinerzeit publizierten und auch als Separatabzug herausgegebenen Freilisten obengenannter Länder (Schweden: siehe SHAB. Nrn. 220 und 243/1950; Portugal: Nr. 289/1950; Grossbritannien und Nordirland: Nr. 230/1950) sind in einem Separatabzug von 8 Seiten (Format SHAB.) zusammengefasst worden. Preis: 55 Rappen (inkl. Spesen).

Versand gegen Voreinzahlung auf Postcheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.



**SCHWEIZERISCHE VERRECHNUNGSSTELLE — OFFICE SUISSE DE COMPENSATION**

Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im März 1951 — Résultats du service réglementé des paiements en mars 1951

1. Zentralisierter Verkehr — 1. Trafic centralisé												
Vertragsstaaten Pays	Verfügbare Mittel Anfangs- bestand Disponi- bilités Etat initial	Einzahlungen — Versements			Auszahlungen — Paiements			Sonstiger Verkehr <sup>1)</sup> Autre trafic <sup>1)</sup>	Clearingstand Ende März 1951 Etat du clearing à fin mars 1951			
		Waren Marchan- dises	Andere Ein- zahlungen Autres versements	Total	Waren Marchan- dises	Andere Aus- zahlungen Autres paiements	Total		Verfügbare Mittel Disponi- bilités	Pendente Auszahlungs- aufträge Ordres de paiement non exécutés	Clearing- saldo Solde de clearing	An- gemeldete Forderungen Déclarations de créances non liquidées
		In 1000 Franken			März 1951 — Mars 1951				En 1000 francs			
Bulgarien — Bulgarie <sup>2)</sup>	1 276	15	15	30	—	1	1	— 3	1 302	4 698	— 3 396	1 410
Finnland — Finlande <sup>2)</sup>	— 675	1 984	96	2 080	1 776	471	2 247	—	842	8 799	— 9 641	2 459
Griechenland — Grèce	309	322	39	361	990	205	1 195	840	315	1 100	— 785	117
Jugoslawien — Yougoslavie	5 237	1 295	115	1 410	996	1 604	2 600	—	4 047	1 255	2 792	19 575
Oesterreich — Autriche	20 461	7 024	1 359	8 383	6 912	693	7 605	— 2 002	19 237	6 099	13 138	15 868
Polen — Pologne	1 354	2 287	81	2 368	2 607	609	3 216	636	1 142	1 081	61	51 569
Portugal — Portugal	1 763	2 563	65	2 628	3 145	765	3 910	718	1 199	1 810	— 611	17 019
Rumänien — Roumanie	5 896	196	7	203	162	58	220	—	5 879	789	5 090	17 333
Spanien — Espagne	10 621	4 447	224	4 671	3 700	1 474	5 174	—	10 118	847	9 271	26 391
Tschechoslowakei — Tchécoslov.	18 421	10 656	157	10 813	6 725	454	7 179	— 7 276	14 779	14 531	248	40 378
Türkei — Turquie	4 619	666	228	894	4 857	1 016	5 873	2 611	2 251	4 206	— 1 955	8 152
Ungarn — Hongrie	15 142	3 550	73	3 623	2 637	1 003	3 640	8 514	23 639	4 761	18 878	10 335
Zentralisierter Verkehr Trafic centralisé	84 424	35 005	2 459	37 464	34 507	8 353	42 860	4 038	83 066	49 976	33 090	210 606
		Januar bis März 1951 — Janvier à mars 1951										
Bulgarien — Bulgarie <sup>2)</sup>	1 162	136	27	163	6	3	9	— 14	1 302	4 698	— 3 396	1 410
Finnland — Finlande <sup>2)</sup>	— 703	4 558	504	5 062	4 441	760	5 201	—	842	8 799	— 9 641	2 459
Griechenland — Grèce	1 957	995	101	1 096	2 210	627	2 837	99	315	1 100	— 785	117
Jugoslawien — Yougoslavie	5 134	5 820	197	6 017	4 351	2 753	7 104	—	4 047	1 255	2 792	19 575
Oesterreich — Autriche	16 471	18 888	4 511	23 399	19 207	2 745	21 952	1 319	19 237	6 099	13 138	15 868
Polen — Pologne	2 112	10 548	283	10 831	5 898	2 164	8 062	— 3 739	1 142	1 081	61	51 569
Portugal — Portugal	529	7 270	153	7 423	9 432	1 739	11 171	4 418	1 199	1 810	— 611	17 019
Rumänien — Roumanie	6 570	248	25	273	760	204	964	—	5 879	789	5 090	17 333
Spanien — Espagne	5 671	17 107	568	17 675	9 934	3 294	13 228	—	10 118	847	9 271	26 391
Tschechoslowakei — Tchécoslov.	2 314	34 709	585	35 294	22 530	2 979	25 509	2 680	14 779	14 531	248	40 378
Türkei — Turquie	6 817	3 058	480	3 538	11 973	1 616	13 589	5 485	2 251	4 206	— 1 955	8 152
Ungarn — Hongrie	20 634	11 214	512	11 726	9 031	8 655	17 686	8 965	23 639	4 761	18 878	10 335
Zentralisierter Verkehr Trafic centralisé	68 668	114 551	7 946	122 497	99 773	27 539	127 312	19 213	83 066	49 976	33 090	210 606
		2. Dezentralisierter Verkehr — 2. Trafic décentralisé										
Vertragsstaaten	März 1951 — Mars 1951								Verfügbare Mittel Ende März 1951 Disponibilités à fin mars 1951		Pays	
Ägypten	84 719	1 383	222	1 605	4 582	904	5 486	— 2 381	28 457		Egypte	
Dänemark	1 377	4 229	413	4 642	4 477	1 370	5 847	2 734	2 906		Danemark	
Ost-Deutschland	2 841	516	126	642	73	12	85	—	3 398		Allemagne orientale	
West-Deutschland	84 195	68 177	6 379	69 556	28 528	13 193	41 721	— 8 495	53 535		Allemagne occidentale	
Frankreich	— 6 301	70 583	9 166	79 689	36 894	16 590	53 484	— 21 275	— 1 371		France	
Grossbritannien	— 46 176	65 105	5 310	70 415	53 108	25 359	78 467	27 834	— 26 394		Grande-Bretagne	
Iran	8 621	1 250	4	1 254	1 177	104	1 281	— 31	3 563		Iran	
Italien	32 562	24 031	8 797	27 828	19 347	5 949	25 296	774	35 868		Italie	
Niederlande	9 098	15 553	4 707	20 260	24 374	4 731	29 105	2 505	2 758		Pays-Bas	
Norwegen	— 6 649	1 613	465	2 078	1 592	1 804	3 396	2 658	— 5 309		Norvège	
Schweden	— 6 320	3 998	648	9 646	10 343	2 763	13 106	6 255	— 3 525		Suède	
Dezentralisierter Verkehr	52 967	256 378	81 237	287 615	184 495	72 779	257 274	10 578	93 886		Trafic décentralisé	
Zentralisierter u. dezentral. Verkehr	137 391	291 383	33 696	325 079	219 002	81 132	300 134	14 616	176 952		Trafic global	
		Januar bis März 1951 — Janvier à mars 1951										
Ägypten	84 075	10 060	1 338	11 398	11 086	4 911	15 997	— 1 019	28 457		Egypte	
Dänemark	— 12 095	12 345	1 418	13 763	13 052	3 477	16 529	17 767	2 906		Danemark	
Ost-Deutschland	2 466	1 611	323	1 934	817	67	884	— 118	3 398		Allemagne orientale	
West-Deutschland	47 984	164 484	16 046	180 530	100 006	30 731	130 737	— 44 242	53 535		Allemagne occidentale	
Frankreich	— 44 221	193 616	24 778	218 394	100 600	42 241	142 841	— 32 703	— 1 371		France	
Grossbritannien	— 76 497	212 111	17 351	229 462	172 576	68 693	241 269	61 910	— 26 394		Grande-Bretagne	
Iran	2 736	4 286	53	4 339	2 946	473	3 419	— 93	3 563		Iran	
Italien	28 044	71 094	10 892	81 986	61 402	45 036	106 438	32 276	35 868		Italie	
Niederlande	4 755	46 735	13 533	60 268	51 855	13 707	65 562	3 297	2 758		Pays-Bas	
Norwegen	— 8 859	3 209	1 670	4 879	4 417	3 404	7 821	6 492	— 5 309		Norvège	
Schweden	— 8 410	20 487	2 740	23 227	30 291	5 668	35 959	17 647	— 3 525		Suède	
Dezentralisierter Verkehr	— 30 052	740 038	90 142	830 180	549 048	218 408	767 456	61 214	93 886		Trafic décentralisé	
Zentralisierter u. dezentral. Verkehr	38 616	854 589	98 088	952 677	648 821	245 947	894 768	80 427	176 952		Trafic global	

<sup>1)</sup> Eingang oder Ausgang (—) von Mitteln aus Verrechnungen durch die Europäische Zahlungsunion, aus Gold- und Devisenzahlungen, aus der Beanspruchung und Rückzahlung von in Zahlungsabkommen vorgesehenen Krediten usw. — Entrée ou sortie (—) de moyens provenant de compensations par l'Union européenne de paiements, de paiements en or ou en devises, de l'utilisation et du remboursement de crédits prévus dans les accords de paiements, etc.

<sup>2)</sup> Letztzusbezahlte Zahlungsaufträge: Bulgarien, Konto A: Nr. 370, datiert 10. August 1949; Clearingkonto 1941: Nr. 3457, datiert 10. Dezember 1943.

Finnland: Nr. 1390, datiert 5. Mai 1950.

Derniers ordres de paiement exécutés: Bulgarie, compte A: N° 370, daté 10 août 1949; compte de clearing 1941: N° 3457, daté 10 décembre 1943.

Finnlande: N° 1390, daté 5 mai 1950.

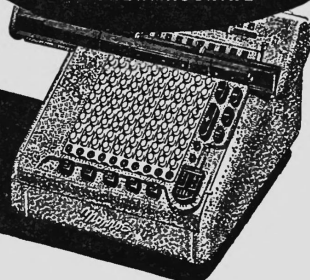


637 + 28673  
947 + 24593  
642  
64637 - 49073



Es ist erstaunlich, was die Monroe leistet.

**Monroe**  
RECHENMASCHINE



Verlangen Sie bitte Prospekt No. 1304  
oder unverbindliche Vorführung.



**J.E. Pfeiffer**  
A/G

ZÜRICH, LÖWENSTR. 61 TEL. (051) 25 16 80  
BASEL BERN CHUR LUZERN

Verlangen Sie vom SHAB. Probenummern der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»

**Société coopérative de Consommation de Lausanne et environs, Lausanne**

#### OBLIGATIONS

Les porteurs d'obligations sont avisés que les titres échéant le 31 décembre 1951 seront renouvelés aux taux du jour s'ils ne sont pas dénoncés six mois à l'avance, conformément aux prescriptions stipulées dans les titres. Dernier délai: 30 juin 1951.

Lausanne, le 1<sup>er</sup> juin 1951.

La Direction.

Tiefbewegt haben wir die schmerzliche Pflicht, Ihnen vom Hinschied  
unseres hochgeschätzten und verehrten Seniorchefs

Herrn

**Eduard Dalang-Grüniger**

Präsident des Verwaltungsrates

Kenntnis zu geben. Seiner Initiative und seinem klugen Weitblick verdankt  
unsere Firma ihren Aufstieg und ihre Entwicklung. Seine charaktervolle  
Persönlichkeit wird uns allen stets zum Vorbild dienen.

Geschäftsleitung der  
**E. Dalang Teigwarenfabrik**  
Aktiengesellschaft  
MuttENZ

**SCHWEDENSTAHL**  
und schwedische  
Präzisions-Arbeit sind in  
jeder HALDA vereinigt.



**HALDA**

Beflügelte Finger

— dank HALDA

Für die Schweiz:  
**FACIT-VERTRIEB G.B. GÜJONI**  
Zürich Löwenstr. 11 Tel. 23 82 38  
Lugano Via Vegezzi 1 Tel. 2 18 79

**Ingenieur-Agronom**  
dipl. ETH

In den 40er Jahren, sprachkundig,  
mit Auslandsaufenthalt und vielseitiger  
Erfahrung, sucht verantwortungsvollen Posten in Industrie,  
landwirtschaftlicher Genossenschaft,  
Treuhandbüro, Liegenschaftsverwaltung,  
evtl. Uebernahme von Vertretung  
für erstklassige Produkte. Offerten  
mit Detailangaben erbeten unter  
Hah 394-1 an Publicitas Bern.

Krankheitshalber per sofort zu verkaufen

**Baumwollzwirnerie**  
mit dazugehörigem kleinem  
Bauerngewerbe

Günstiger Preis für rasch entschlossenen  
Käufer. — Anfragen sind zu richten unter  
Chiffre P 11466 W an Publicitas Winterthur.

Moderno

## Fabrikanlage

zu verkaufen

in der Nordwestschweiz, umfassend Fabrikationshalle  
von 1500 m<sup>2</sup> mit Laufkränen, Geleiseanschluss, Trans-  
formatorenstation, Lagerplatz mit Laufkran, separa-  
tes Bürogebäude, Gesamtterrain ca. 15 000 m<sup>2</sup>, gün-  
stige Arbeiterverhältnisse. — Nähere Auskunft unter  
Chiffre H 11258 Z an Publicitas Bascl.

## Grosse Beträge Deutscher Sperrmark

oder andere deutsche Werte gesucht zur Finanzierung,  
erstklassiger Schiffsneubauten. Sicherung durch  
Schiffshypotheken. Zinsen zahlbar in Schweizer Fran-  
ken. — Offerten unter Chiffre X 6010 Q an  
Publicitas Bascl.

## Öffentliches Inventar — Rechnungsruf

Ueber den Nachlass der am 10. April 1951 verstorbenen  
Fräulein

**Johanna Irnstötter**

österreichische Staatsangehörige, geboren 1884, Köchin, wohn-  
haft gewesen in Weggis, Riggikaltbad, Hotel Edelweiss, wird  
ein öffentliches Inventar aufgenommen. Die Gläubiger und  
Schuldner dieser Verstorbenen, einschliesslich allfälliger Bür-  
schaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Ansprüche und  
Schulden bis und mit dem 26. Juni nächsthin bei der Ge-  
meinderatskanzlei Weggis anzumelden. Für nicht angemeldete  
Forderungen sind die Erben weder persönlich noch mit der  
Erbschaft haftbar (Art. 580 u. ff., 590 u. 591 des ZGB).

Seit mehr als 50 Jahren bestehende Unternehmung des Hoch-  
und Tiefbaugewerbes, die sich eine gut ausgestattete Stras-  
senbauabteilung angegliedert hat, sucht

## stille Teilhaberschaft mit 100 000 Fr. Einlage

Jahresumsatz über 1 Million, Aufträge für 1/2 Million bereits  
vorhanden. Offerten sind erbeten unter Chiffre Hah 390-1  
an Publicitas Bern.

## Société Immobilière de l'Avenue de Lancy, 19, Genève

Dans son assemblée générale ordinaire du 16 mai 1951, les actionnaires ont  
décidé le paiement d'un dividende de Fr. 10.— par titre, impôt à déduire, aux actions  
privilegiées, sur présentation du coupon No 15. Le paiement aura lieu chez Mes-  
sieurs Steinmann et Poncet, boulevard du Théâtre 6, à Genève, dès le 25 mai 1951.

Wir liefern Gummimilch

**Creamed Liquid Latex 58/60 %**

prompt ab Schweizer Lager.

Albert Isler & Co., Löwenstr. 35a,  
Zürich

Nous offrons

**acide chromique**

de première qualité. — Ecrire sous chiffre  
PT 11026 L à Publicitas Lausanne.

In schönster, leicht erhöhter und ge-  
schützter Lage des rechten Thuner-  
seesufers, 15 Autominuten von Thun,  
5 Minuten von Tramstation entfernt,

## Chaletbesitzung

mit grossem Umschwung (ideales  
Baugelände) zu verkaufen. Das Cha-  
let, in bestem Zustand, enthält 3 Zim-  
mer, Dielen, geschlossene Veranden,  
Bad, elektr. Küche usw. und ist mit  
Zentral- und Ofenheizung versehen.  
Balkone, offene und gedeckte Ter-  
rasse. — Als reizvoller Privatitz  
für solventen Interessenten einzig-  
artige Gelegenheit. — Offerten unter  
Chiffre N 4014 an Publicitas Bern  
erbeten.

Im SHAB. werden regelmässig die  
neuesten Patente und Marken publi-  
ziert. Nutzen Sie diesen Umstand —  
inscribieren Sie!



### 10 000 Abzüge

In erstklassiger Ausführung vervielfältigte kürzlich einer unserer Kunden mit einer einzigen Matrice.

Diese beachtenswerte Leistung war nur möglich dank der **automatischen Papierentstaubung**, eine Neuerung, die nur



**Seha-Vervielfältigungsmaschinen**

besitzen.

Weitere Vorteile:

automat. Stricheinfärbung,

automat., punktgenaue Papierzuführung.

Verlangen Sie Prospekte und Probestellen durch die

Generalvertretung für die Schweiz:

**Oscar Rutishauser & Co.**

St. Gallen, Neugasse 40, - Tel. (071) 253 06

Kanton Zürich: Rüegg-Naegeli & Cie. AG.  
Bahnhofstr. 22, Zürich

Kanton Bern: Albert Rüeffli  
Landoltstr. 37, Bern

## Schweizerische Speisewagen-Gesellschaft in Olten

Die Aktionäre der Schweizerischen Speisewagen-Gesellschaft werden hiermit zur

### 47. ordentlichen Generalversammlung

welche Montag, den 4. Juni 1951, 11.30 Uhr, im Hotel Schweizerhof in Bern stattfindet, eingeladen zur Behandlung folgender

#### Traktanden:

1. Entgegennahme der Jahresrechnung pro 1950 und des Berichts der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über das Rechnungsergebnis.
3. Wahl in den Verwaltungsrat.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Revisorenbericht liegen ab 24. Mai 1951 im Geschäftslokal, Neuhardstrasse 31, Olten, zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, haben ihre Aktien bis spätestens 1. Juni 1951 im Domicil der Gesellschaft zu deponieren, wogegen ihnen Zutrittskarten verabfolgt werden.

Olten, den 23. Mai 1951.

Der Verwaltungsrat.

## Jaquet S.A. Fers, Vallorbe

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le 11 juin 1951, à 17 heures, au Café de la Poste, à Vallorbe.

Ordre du jour: Opérations et nominations statutaires.

Les cartes d'admission seront délivrées jusqu'au 10 juin 1951, par le siège de la société. Les comptes, bilan et profits et pertes, ainsi que le rapport du contrôleur des comptes peuvent être consultés dès le 1<sup>er</sup> juin 1951, au siège de la société. 196

Le conseil d'administration.

## S. & H. Jaquet S.A., Vallorbe

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le 11 juin 1951, à 17 heures 30, au Café de la Poste, à Vallorbe.

Ordre du jour: Opérations et nominations statutaires.

Les cartes d'admission seront délivrées jusqu'au 10 juin 1951, par le siège de la société. Les comptes, bilan et profits et pertes, ainsi que le rapport du contrôleur des comptes peuvent être consultés dès le 1<sup>er</sup> juin 1951, au siège de la société. 197

Le conseil d'administration.

## ANDRÉ & CIE S.A., LAUSANNE

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le samedi 16 juin 1951, à 10 heures, au siège social, avenue des Toises 12, Lausanne.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les rapports du conseil d'administration et du contrôleur, ainsi que le bilan et le compte de profits et pertes, seront à la disposition des actionnaires du 1<sup>er</sup> au 15 juin 1951, au siège social.

Lausanne, le 24 mai 1951.

Le conseil d'administration.

Jedes SHAB. wird in der Regel vom Direktor bis zum Buchhalter durchgelesen. Ihr Inserat in ein und derselben Nummer wird deshalb gleich gelesen.

## Cinébrief S.A.

### Assemblée générale ordinaire des actionnaires

vendredi 8 juin 1951, à 15 h. 45, au siège de la société, rue du Marché 9, Genève

Ordre du jour: Opérations statutaires.

## Gurtenbahn Bern AG.

Die 52. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 24. Mai 1951 hat die Ausrichtung einer Bruttodividende von 4% =

### Fr. 20.— pro Aktie

an das Aktienkapital beschlossen. Die Zahlung erfolgt unter Abzug von 30% eidgenössischer Steuern gegen Ablieferung des Coupons Nr. 7 bei der Schweizerischen Volksbank in Bern.

Die Direktion.

## Société de recherches scientifiques et d'exploitation de marques «RESEX S.A.»

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 8 juin 1951, à 17 heures, au siège de la société, place de la Fusserie 7, à Genève.

#### Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Rapport du conseil d'administration; compte de profits et pertes et bilan de l'exercice 1950.
- 2<sup>o</sup> Rapport du contrôleur des comptes.
- 3<sup>o</sup> Approbation de la gestion et des comptes et décharge au conseil d'administration.
- 4<sup>o</sup> Nominations statutaires.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront remises à Messieurs les actionnaires au siège de la société contre présentation des titres ou d'un certificat de dépôt en tenant lieu.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et celui du contrôleur seront à la disposition des actionnaires au siège de la société.

Genève, le 28 mai 1951.

Le conseil d'administration.

## Centralschweizerische Kraftwerke, Luzern

### Dividenden-Zahlung

Die Dividenden-Coupons Nr. 2 für das Jahr 1950 werden, nach Abzug der Eidgenössischen Coupon- und Verrechnungssteuer, mit **netto Fr. 22.10 per Aktie**

ab 28. Mai an unserer Gesellschaftskasse und von nachbezeichneten Banken eingelöst:

Schweizerische Kreditanstalt Luzern und Zürich;  
Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich;  
Luzerner Kantonalbank.

Luzern, den 28. Mai 1951.

Die Geschäftsleitung.

## REWA AG., Grosswäscherei in Olten

Die Aktionäre der Rewa A.G., Grosswäscherei, werden hiermit zur

### 1. ordentlichen Generalversammlung

welche Montag, den 4. Juni 1951, 12.00 Uhr, im Hotel Schweizerhof in Bern stattfindet, eingeladen zur Behandlung folgender

#### Traktanden:

1. Entgegennahme der Jahresrechnung pro 1950 und des Berichts der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über das Rechnungsergebnis.
3. Wahl der Kontrollstelle.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Revisorenbericht liegen ab 24. Mai 1951 im Geschäftslokal, Neuhardstrasse 31, Olten, zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, haben ihre Aktien bis spätestens 1. Juni 1951 im Domicil der Gesellschaft zu deponieren, wogegen ihnen Zutrittskarten verabfolgt werden.

Olten, den 23. Mai 1951.

Der Verwaltungsrat.

## Listes des marchandises libérées de Suède, Portugal et Grande-Bretagne / Irlande du Nord (modifications)

Les modifications aux listes de marchandises libérées publiées en son temps et dont des tirages à part ont été effectués (Suède, voir FOSC. Nos 220 et 243/1950; Portugal: No 289/1950; Grande-Bretagne et Irlande du Nord: No 230/1950), ont été réunies pour les pays cités ci-dessus en un tirage à part de 8 pages (format FOSC.). Prix: 55 centimes (frais compris).

Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

## PROSPEKT

## ISTITUTO DI CREDITO PER LE IMPRESE DI PUBBLICA UTILITÀ

1—3 % äussere Anleihe von 1947 (Schweizer Serie)

Kapital und Zinsen garantiert von der Italienischen Regierung

Italien bemüht sich, seine durch den Krieg zerrüttete Wirtschaft wieder in Ordnung zu bringen, ein Unternehmen, das infolge der durch die Kriegshandlungen erlittenen bedeutenden Schäden auf sehr große Schwierigkeiten stösst. Die Zerstörung und die Beschädigung eines grossen Teils des Produktionsapparates, der Mangel an Tonnage und die Knappheit an fremden Zahlungsmitteln verhindern in gleicher Weise eine rasche Wiederaufnahme der Produktion und eine Förderung der internationalen Handelsbeziehungen, die es allein dem Lande erlauben würden, sich die notwendigen Devisen zu beschaffen, um seinen Verpflichtungen gegenüber dem Ausland nachzukommen. Nachdem Italien nicht in der Lage ist, den Zahlungsdienst auf den oben erwähnten Anleihen gemäss den vertraglichen Bestimmungen wieder aufzunehmen, bemüht sich die Italienische Regierung, eine neue Regelung für die in fremder Währung ausgegebenen Anleihen des Staates und der privaten Gesellschaften zu erlangen. In diesem Sinne wurde schon im Jahre 1947 ein Abkommen abgeschlossen, das den Zins- und Amortisationsdienst der in den Vereinigten Staaten in Dollars ausgegebenen italienischen Anleihen auf einer neuen Basis regelt.

Gegenüber der Schweiz hat die Italienische Regierung eine Verpflichtung gleicher Art, die sich aus der äusseren Anleihe der

6 ½ % Società Idroelettrica Piemonte (SIP), Serie B von 1930, ausgegeben in Schweizerfranken,

ergibt. Aus diesem Grunde hat die Italienische Regierung sich ebenfalls mit der Regelung dieser Anleihe befasst.

Die diesbezüglich vorgeschlagene Regelung beruht auf den gleichen Grundlagen wie diejenige, welche zwischen Italien und den Vereinigten Staaten abgeschlossen wurde.

Infolgedessen und gemäss den Bestimmungen des Gesetzes Nr. 48 vom 3. Februar 1951 ist das Istituto di Credito per le Imprese di Pubblica Utilità, nachstehend «Istituto» genannt, beauftragt worden, den Inhabern von Obligationen der oben erwähnten Anleihe den Umtausch ihrer Titel gegen auf Schweizer Franken lautende Obligationen einer neuen Anleihe des Istituto zu offerieren. Die Modalitäten dieser Anleihe sind die folgenden:

- Der Betrag der Anleihe wird sich auf höchstens 22 682 200 Schweizer Franken belaufen.
- Die Anleihe wird aus Inhaber-Obligationen bestehen, die in Abschnitten von Fr. 200 und Fr. 1000 ausgegeben werden. Die Obligationen jeder Kategorie werden eine unterschiedliche, fortlaufende Nummerierung aufweisen; sie werden die Faksimile-Unterschriften des italienischen Finanzministers und der Vertreter des Istituto tragen und von einem Vertreter der Schweizerischen Kreditanstalt von Hand gezeichnet sein.
- Die Zahlung von Kapital und Zinsen der Obligationen dieser Anleihe wird frei von allen gegenwärtigen oder zukünftigen italienischen Steuern, Steuern oder Abgaben erfolgen. Die eidgenössische Couponssteuer zum gegenwärtigen Satze von 2 % wird vom Istituto di Credito per le Imprese di Pubblica Utilità durch Pauschalzahlung abgelöst. Die Zinsen sind gemäss den zurzeit in Kraft befindlichen eidgenössischen Gesetzesbestimmungen nicht der eidgenössischen Verrechnungssteuer unterworfen.
- Gemäss Gesetz Nr. 48 vom 3. Februar 1951 und dem entsprechenden ministeriellen Dekret des Finanzministers, laut welchem das Istituto ermächtigt ist, die genannte Anleihe auszugeben, garantiert der Italienische Staat die Bezahlung der Zinsen und die Rückzahlung des Kapitals dieser Anleihe in effektiven Schweizer Franken. Ausserdem verpflichtet sich der Italienische Staat, die Transferierung nach der Schweiz des Kapitals und der Zinsen jederzeit sicherzustellen, ohne irgendwelche Einschränkung und welches die Umstände auch sein mögen und ohne die Ausfertigung irgendeines Affidavits oder die Erfüllung irgendwelcher Formalität zu verlangen. Falls die Bezahlung der Zinsen oder die Rückzahlung der Anleihe an den vertraglichen Fälligkeitsdaten sich nicht im Wege der Zahlungs- oder Clearingsabkommen durchführen lässt, werden die italienischen Behörden alle erforderlichen Massnahmen treffen, um dem Schuldner zu ermöglichen, freie Schweizer Franken zu erwerben und diese ausserhalb der oben genannten Abkommen der schweizerischen Zentralzahlstelle der Anleihe zu überweisen.
- Die Obligationen werden zum Satze von 1 % p. a. vom 1. Januar 1947 bis 31. Dezember 1949, von 2 % p. a. vom 1. Januar 1950 bis 31. Dezember 1951 und von 3 % p. a. ab 1. Januar 1952 verzinst. Die Zinsen sind zahlbar am Ende jedes Semesters gegen Vorweisung der am 1. Januar und 1. Juli jedes Jahres verfallenen Coupons.
- Die vollständige oder teilweise Tilgung der Anleihe wird mittels eines kumulativen Tilgungsfonds erfolgen, welchem halbjährlich folgende Beträge zugewiesen werden:
  - ½ des ursprünglichen Anleihebetrages am 15. Juni und 15. Dezember in jedem der Jahre von 1952 bis 1956;
  - 1 % des ursprünglichen Anleihebetrages am 15. Juni und 15. Dezember des Jahres 1957 und der nachfolgenden Jahre bis zum 15. Juni 1976 oder bis zur gänzlichen Tilgung der Anleihe, sofern die Tilgung vor dem erwähnten Datum erfolgt;
  - die halbjährlichen Zinsen auf den mittelfrist des Amortisationsfonds bereits getilgten Obligationen.
- Die dem Amortisationsfonds halbjährlich zugewiesenen Beträge werden für den Erwerb der Obligationen auf dem Markt zu einem dem Nominalwert, zuzüglich verfallene Zinsen, nicht übersteigenden Preis verwendet, oder aber zur Rückzahlung zu pari mittels halbjährlicher Auslosungen. Eine Auslosung wird nur stattfinden, sofern es nicht möglich war, am 19. Mai oder am 19. November eines jeden Jahres vom 19. November 1952 an bis zum 19. November 1976 die als Amortisationsquote für das betreffende Semester zur Verfügung stehenden Mittel vollständig für Rückkäufe am Markt zu den vorerwähnten Bedingungen zu verwenden und unter der Voraussetzung, daß der Betrag der verfügbaren Fonds nicht weniger als Fr. 25 000 ausmacht. Die Auslosung wird jeweils am 20. Mai oder am 20. November am Sitze des Istituto in Rom im Beisein eines Notars stattfinden zwecks Rückzahlung zu pari am nachfolgenden 1. Juli bzw. 1. Januar.
- Die Verzinsung der ausgelosten Titel hört mit dem für die Rückzahlung bestimmten Datum auf. Die Obligationen sind mit sämtlichen nach diesem Datum verfallenen Coupons zur Rückzahlung einzureichen. Der Gegenwert fehlender Coupons wird vom Rückzahlungsbetrag in Abzug gebracht.
- Die Obligationen, welche am 19. November 1976 nicht durch die Operationen des Amortisationsfonds getilgt sind, wie im vorstehenden Paragraph 7 erwähnt, werden am 1. Januar 1977 zum Nominalwert rückzahlbar.
- Das Istituto behält sich das Recht vor, alle oder einen Teil der Obligationen dieser Anleihe auf jeden Coupontermin vorzeitig zu pari zurückzuzahlen, unter Voranzeige von 30 Tagen.
- Die Coupons verjähren 5 Jahre nach ihrer Fälligkeit und die Obligationen 10 Jahre nach dem für ihre Rückzahlung festgesetzten Datum.
- Alle Mitteilungen an die Obligationäre erfolgen rechtsgültig durch Publikationen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, sowie in je einer Tageszeitung in Zürich, Basel und Genf.
- Die fälligen Coupons und die rückzahlbaren Obligationen werden in effektiven Schweizer Franken, für die Inhaber spesenfrei, bei folgenden Banken zahlbar sein:
  - Schweizerische Kreditanstalt,
  - Schweizerischer Bankverein,
  - Schweizerische Bankgesellschaft,
  - Aktiengesellschaft Leu & Co.,
  - A. Sarasin & Co., Basel,
 sowie bei deren sämtlichen schweizerischen Filialen, Niederlassungen und Agenturen.
- Die Kotierung der Obligationen dieser Anleihe an den Börsen von Zürich, Basel und Genf wird nachgesucht werden.
- Falls das Istituto den Inhabern der Dollar-Anleihe, die es an Stelle der ehemaligen italienischen Dollar-Anleihen, unter anderem der SIP, Serie A, ausgegeben hat, vorteilhaftere Bedingungen als die in diesem Prospekt vorgesehenen gewährt, werden die Inhaber der gegenwärtigen Anleihe automatisch dieser Vergünstigungen teilhaftig werden.
- Alle Rechte und Pflichten, die sich aus dieser Anleihe ergeben, beurteilen sich nach schweizerischem Recht und sind vor die ordentlichen Gerichte des Kantons Zürich zu bringen, unter Vorbehalt des Weiterzuges an das Schweizerische Bundesgericht. Zu diesem Zwecke wählt das Istituto Domizil bei der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich.

Im Hinblick auf die Emission dieser Anleihe hat das Istituto folgenden Brief an die Schweizerische Kreditanstalt gerichtet:

Rom, den 7. Mai 1951.

(Übersetzung)

Schweizerische Kreditanstalt  
Zürich

Sehr geehrte Herren,

Wir beehren uns, Ihnen nachstehend einige Mitteilungen über das Istituto di Credito per le Imprese di Pubblica Utilità (ICIPU) sowie einige Angaben über seine Verwaltung zu machen.

Das Istituto ist eine öffentlich-rechtliche Körperschaft mit Sitz in Rom, Via Aureliana 7. Es wurde errichtet durch Gesetzesdekret vom 20. Mai 1924 Nr. 731, das durch das Gesetz vom 17. April 1925 Nr. 473 ersetzt und durch die Dekrete vom 21. August 1937 Nr. 1617 und vom 16. April 1948 Nr. 489 abgeändert wurde.

Das Istituto untersteht der Kontrolle der Italienischen Regierung und übt seine Tätigkeit auf Grund eines speziellen, vom Finanzminister genehmigten Statuts aus. Es bezweckt die Gewährung von Krediten für die Ausführung von Werken und Bauten von öffentlichem Interesse auf Grund von Konzessionen des Staates, der Provinzen und Gemeinden, wobei für solche Vorschüsse erforderlichen Mittel durch Ausgabe von eigenen Obligationen beschafft werden.

Die vom Istituto gewährten Kredite sind sichergestellt durch die normalen Hypothekengarantien sowie durch ein besonderes Vorrecht auf die Werke und Installationen, das unmittelbar demjenigen folgt, das dem Staat gemäss den Bestimmungen des Zivilrechtes zusteht. Um die auf Grund der Darlehensverträge fälligen Summen einzubringen, ist das Istituto ermächtigt, gegenüber den säumigen Schuldnern das nämliche Verfahren anzuwenden wie der Staat für die Einbringung der direkten Steuern.

Die Dauer des Istituto ist unbeschränkt.

Das Kapital des Istituto beträgt Lit. 5 250 000 000, wovon Lit. 1 890 000 000 einbezahlt sind, und besteht aus 10 500 Anteilen von je Lit. 500 000, die von den folgenden Instituten gezeichnet wurden: Cassa Depositi e Prestiti, Istituto Nazionale della Previdenza Sociale, Istituto Nazionale delle Assicurazioni, Banco di Napoli, Banco di Sicilia, Monte dei Paschi di Siena, Istituto San Paolo a Torino, Istituto di Credito delle Casse di Risparmio Italiane, Cassa di Risparmio delle Provincie Lombarde, Cassa di Risparmio di Torino, Società Assicurazioni Generali, Riunione Adriatica di Sicurtà. Die am Kapital des Istituto Beteiligten haben Anrecht auf eine Stimmenzahl, die im Verhältnis zu der von jedem Einzelnen gezeichneten Anzahl Anteilsscheine steht und nach folgender Skala berechnet wird:

1 — 210 Anteile berechnen zu 1 Stimme  
211 — 560 Anteile berechnen zu 2 Stimmen  
561 — 980 Anteile berechnen zu 3 Stimmen  
981 — 1680 Anteile berechnen zu 5 Stimmen

Je 350 weitere Anteile geben Anrecht auf eine weitere Stimme.

Nach erfolgter Zuweisung aus dem Reingewinn des Geschäftsjahres 1950 betragen die Reserven insgesamt Lit. 376 364 854, wovon Lit. 54 998 760 die statutarische Reserve und Lit. 321 366 094 verschiedene andere Reserven darstellen.

Der Verwaltungsrat des Istituto besteht aus dem Präsidenten, der durch Dekret des Präsidenten der Republik ernannt wird, und aus 17 von der Generalversammlung der Kapitalbeteiligten gewählten Mitgliedern. Die Kontrollstelle setzt sich aus drei Mitgliedern zusammen, wovon eines durch den Finanzminister und zwei durch die Versammlung der Beteiligten ernannt werden.

In den letzten fünf Jahren wurden die folgenden Dividenden ausgeschüttet: 7 % für die Jahre 1946 und 1947, 8 % für die Jahre 1948, 1949 und 1950.

Am 31. Dezember 1950 hatte das Istituto ausser der 1 bis 3 %-Dollar-Anleihe von 1947 im Betrage von Lit. 47 964 950 Obligationen innerer Anleihen verschiedener Serien im Gesamtbetrag von Lit. 42 143 790 000 ausstehend, mit Fälligkeitsdaten von 10 bis 30 Jahren und einem Zinssatz von 5 ½ % oder 6 %. Diese Obligationen der inneren Anleihen sind ausschliesslich mittels jährlicher Auslosungen zu pari rückzahlbar.

Das Geschäftsjahr beginnt am 1. Januar und geht am 31. Dezember zu Ende. Gemäss den Statuten werden vom Reingewinn vorerst 10 % zu Gunsten des ordentlichen Reservefonds abgezweigt und den Inhabern von Anteilsscheinen eine Dividende bis zu 5 % auf dem einbezahlten Kapital ausgerichtet. Aus dem verbleibenden Betrag wird entsprechend den Beschlüssen der Versammlung ein Teil dem Verwaltungsrat und ein Teil dem Fürsorgefonds des Personals des Istituto zugewiesen; vom Restbetrag wird ein Viertel zu Gunsten des Spezialreservefonds verwendet. Wenn die Versammlung nicht eine höhere Zuweisung an den Spezialreservefonds beschließt, wird die noch verfügbare Summe als zusätzliche Dividende ausbezahlt.

Die Bilanz sowie die Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1950 sind aus den Tabellen ersichtlich, die zusammen mit dem Bericht der Kontrollstelle diesem Schreiben beigelegt sind.

In bisherigen Verlauf des Geschäftsjahres 1951 hat das Istituto weder neue Vorschüsse gewährt noch weitere Obligationen ausgegeben.

Mit vorzüglicher Hochachtung

ISTITUTO DI CREDITO  
PER LE IMPRESE DI PUBBLICA UTILITÀ  
Der Präsident: sig. G. B. Boeri

Beilagen

Beilage I

Bilanz per 31. Dezember 1950  
(vor der Gewinnverteilung)

Aktiven	Lit.
Gezeichnetes aber nicht einbezahltes Aktienkapital	3 360 000 000
Gewährte Darlehen	44 047 729 938
Guthaben gemäss Gesetzesverordnung Nr. 921 vom 8. September 1947, entsprechend dem Nominalbetrag der bis zum 31. Dezember 1950 ausgegebenen Obligationen der dreissigjährigen äusseren Anleihe von 1947: Lit. 47 964 950.04 ergebend zum Kurse von 624.83	29 969 939 733
Eigene Wertschriften	83 597 194
Beteiligung am Kapital der Banca d'Italia	1 000 000
Konto-Korrentguthaben bei der Banca d'Italia	2 345 470 564
Konto-Korrentguthaben beim Schatzamt und bei Kreditinstituten	697 343 541
Guthaben bei der Chase National Bank, New York, Vertreter für den Finanzdienst der dreissigjährigen äusseren Anleihe von 1947: Lit. 51 638.50, ergebend zum Kurse von 624.83	532 129 284
Ansprüche auf Darlehenstilgungen	100 000 000
Rückforderungsansprüche gemäss Art. 5 (4. Paragraph) der Gesetzesverordnung Nr. 921 vom 8. September 1947	* 47 742 709
Diverse Debitoren	987 483 350
Immobilien und Mobilien	1
Abzuschreibendes Kursdifferential bei der Platzierung von Obligationen in gesetzlicher Währung	140 318 000
	82 312 754 314
Ansprüche gemäss Gesetzesverordnung Nr. 921 vom 8. September 1947, entsprechend dem Nominalbetrag der auf Basis der Konversions-offerte noch auszugebenden Obligationen der dreissigjährigen Anleihe von 1947: Lit. 7 111 649.96, ergebend zum Kurse von 624.83	4 443 572 245
Hinterlegte Wertschriften	353 769 799
	87 110 096 358



	Passiven	Lit.
Kapital		5 250 000 000
Reserven		
Statutarische Reserven	Lit. 36 515 581	
Spezialreserven	Lit. 178 209 505	
Reserven für Kursschwankungen	Lit. 4 861 316	
Risikofonds		219 586 402
Obligationen		100 000 000
Innere Anleihen		42 143 790 000
Aeusserer Anleihe § 47 964 950.04, ergebend zum Kurse von 624.83		29 969 939 733
In der gesetzlichen Währung zur Rückzahlung fällige Obligationen		1 465 069 641
Fällige Zinsen auf in der gesetzlichen Währung begebenen Obligationen		1 333 843 238
Geschuldete Beträge für den Finanzdienst der dreissigjährigen äusseren Anleihe von 1947: § 1 101 532 ergebend zu den im Zeitpunkt der Einzahlung geltenden Kursen		532 129 284
Anleihe 1947, § 851 638.50, ergebend zum Mittelkurs von 624.83		103 181 832
Steuern und Gebühren		999 875 189
Diverse Kreditoren		10 507 208
Darlehen, über deren Gewährung noch verhandelt wird		82 127 922 527
Jahresgewinn		184 831 787
		82 312 754 314
Nominalbetrag der noch auf Grund der Konversionsofferte auszubehenden Obligationen der äusseren Anleihe von 1947: § 7 111 649.96, ergebend zum Kurse von 624.83		4 443 572 245
Durch Dritte hinterlegte Wertschriften		353 769 799
		87 110 096 358

Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1950			Beilage 2
Gewinne			
Zinsen auf Darlehen			2 750 764 374
Geschuldete Beträge gemäss Gesetzesverordnung Nr. 921 vom 8. September 1947 für laufende Zinsen auf den Obligationen der dreissigjährigen äusseren Anleihe von 1947: § 1 101 532 ergebend zu den im Zeitpunkt der Einzahlung geltenden Kursen			690 658 012
			3 441 422 386
Diverse Aktivzinsen			15 624 192
Rückzahlungen und verschiedene Einnahmen			91 040 920
			3 548 087 498
Unkosten und Verluste			
Zinsen auf begebenen Obligationen			3 079 558 819
Diverse Passivzinsen			3 339 706
Steuern und Gebühren			83 181 343
Kosten des Anleihenwesens			17 785 205
Verwaltungskosten			6 013 212
Allgemeine Unkosten			23 927 938
Rückvergütung an das Consorzio di Credito per le Opere Pubbliche für Verwaltungskosten und allgemeine Unkosten			45 769 493
Ausserordentlicher Beitrag an den durch das Consorzio di Credito per le Opere Pubbliche verwalteten Pensionsfonds			33 500 000
Feste Zuwendung an den Risikofonds			50 000 000
Amortisationsanteil an dem sich aus Obligationenemissionen ergebenden Disagio			9 723 500
Erhöhung der Reserven, um die Rendite auf die Höhe von 5 % zu bringen			10 456 495
			3 363 255 711
Jahresgewinn			184 831 787
			3 548 087 498

Bericht der Kontrollstelle		
Die Ihnen zur Genehmigung unterbreitete Bilanz des Jahres 1950 schließt mit folgenden Zahlen ab		
Vermögen:		
Aktiven	Lit. 82 312 754 314	
Passiven	Lit. 82 127 922 527	
Gewinn	Lit. 184 831 787	
Ordnungskonten	Lit. 4 797 342 044	
Gewinn- und Verlustrechnung:		
Einnahmen	Lit. 3 548 087 498	
Unkosten	Lit. 3 363 255 711	
Gewinn	Lit. 184 831 787	

Dieses günstige Ergebnis veranschaulicht die Tätigkeit des Istituto, die, obschon die gegenwärtigen Geldmarkt-Verhältnisse deren volle Entfaltung nicht gestatten, als bemerkenswert bezeichnet werden kann.

Den Beweis hierfür liefern einmal die bedeutend höheren Beträge der im Laufe des Jahres getätigten Geschäfte und der ausgegebenen Obligationen, sodann die regelmässig erfolgte Einzahlung der Quoten für die Tilgung der Vorschüsse, von denen eine einzige — es handelt sich um einen vom Staat garantierten Kredit — bei Abschluss des Geschäftsjahres als noch ausstehend erscheint, und ferner der normale Verlauf der Rückzahlungen sowie der Verzinsung der sich noch im Umlauf befindenden Titel. Der Reingewinn erreicht, nachdem bereits nmsichtige Rückstellungen vorgenommen wurden, einen höheren Betrag als im vorhergegangenen Geschäftsjahr. Die Durchführung der bedeutenden Kapitalerhöhung, der Sie am 30. März 1950 zugestimmt haben, sowie die hintereinander beschlossenen Einzahlungen

der zwei Zehntel, erfolgten, wie auch die von uns ständig verfolgte und überwachte Geschäftsführung, in absolut regulärer Weise.

Indem wir Sie versichern, dass die Ziffern der Ihnen vom Verwaltungsrat des Istituto vorgelegten Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung mit den Eintragungen in den Büchern und den entsprechenden Unterlagen übereinstimmen, empfehlen wir Ihnen, die Jahresrechnung sowie die Verteilung des Reingewinnes im vorgeschlagenen Sinne zu genehmigen. Demzufolge wird eine Dividende von 8 % auf dem einbezählten Kapital ausbezahlt und ein Betrag von Lit. 56 778 452 wird den Reserven zugewiesen. Unter Berücksichtigung der bereits zur Sicherstellung der Rendite erfolgten Zuweisung von Lit. 10 456 495 werden die Reserven somit einen Betrag von Lit. 276 364 854 erreichen, zu dem noch der «Risikofonds» in Höhe von Lit. 100 000 000 hinzukommt. Im Verlaufe des Geschäftsjahres wurden auch die für die Fürsorge des Personals bestehenden und vom Consorzio di Credito per le Opere Pubbliche verwalteten Mittel in Höhe der rechtmässigen Ansprüche zur Verfügung gestellt.

Wir dürfen sowohl dem Präsidenten und den Herren Verwaltungsräten für das von Ihnen erzielte ausgezeichnete Ergebnis des Geschäftsjahres, als auch dem Generaldirektor, den Abteilungschefs und dem gesamten Personal für ihre tatkräftige und verständige Mitarbeit unsere aufrichtige Anerkennung aussprechen.

Rom, den 27. März 1951.

Die Kontrollstelle:

Attilio Nardi, Präsident  
Giovanni Di Paolo, amtierender Revisor  
Alfredo Salmel, amtierender Revisor.

#### Umtauschofferte

1. Das Istituto di Credito per le Imprese di Pubblica Utilità offeriert den Inhabern von Obligationen des Anleihens

6 ½ % Società Idroelettrica Piemonte (SIP), Serie B von 1930

den Umtausch ihrer Titel und der vom 1. Oktober 1940 an verfallenen Coupons gegen Obligationen der Anleihe

Istituto di Credito per le Imprese di Pubblica Utilità  
1—3 % äusserer Anleihe von 1947 (Schweizer Serie)  
garantiert durch die Italienische Republik

gemäss den Bedingungen des Prospektes.

Der Umtausch wird zu parl auf folgender Basis stattfinden:

Fr. 1 438.70 nom. Obligationen des Istituto  
gegen

Fr. 1 000.— nom. Obligationen 6 ½ % SIP, Serie B von 1930 versehen mit Coupons per 1. Oktober 1940 und ff.

Der Betrag von Fr. 438.70 entspricht den in der Zeit vom 1. April 1940 bis 1. Januar 1947 verfallenen Zinsen.

Der Gegenwert der fehlenden Coupons wird vom Nennwert der neuen Obligationen abgezogen; andererseits können die abgetrennten Coupons umgetauscht werden, und zwar diejenigen mit Fälligkeit per 1. Oktober 1940 bis 1. Oktober 1946 zu ihrem Nennwert und derjenige der Fälligkeit per 1. April 1947 zur Hälfte seines Nennwertes, entsprechend dem Zins vom 1. Oktober 1946 bis 1. Januar 1947.

2. Für die sich aus dem Umtausch ergebenden Spitzen, d. h. die Beträge unter Fr. 200, werden auf den Inhaber lautende Teilzertifikate ausgegeben. Diese Zertifikate sind unverzinslich; sie können jedoch in Beträge von mindestens Fr. 200 zusammengelegt und bis zum 1. Januar 1953 gegen Obligationen mit Zinsgenuß ab 1. Januar 1947 umgetauscht werden; für eine allfällige aus einem solchen Umtausch ergebende Spitze wird ein neues Zertifikat ausgegeben. Nach dem 1. Januar 1953 werden die Obligationen der oben erwähnten Anleihe, die für den Umtausch der sich noch im Umlauf befindlichen Teilzertifikate reserviert sind, verkauft, und die Inhaber solcher Zertifikate können ihren Anteil am Erlös dieses Verkaufs gegen Ablieferung ihrer Zertifikate bis zum 1. Januar 1955 entgegennehmen. Nach diesem Datum werden die sich noch in Zirkulation befindenden Teilzertifikate wertlos sein. Alle übrigen Bedingungen werden auf den Zertifikaten aufgedruckt sein.

3. Die Umtauschgesuche werden von den schweizerischen Sitzen und Niederlassungen der folgenden Banken entgegengenommen:  
Schweizerische Kreditanstalt,  
Schweizerischer Bankverein,  
Schweizerische Bankgesellschaft,  
Aktiengesellschaft Leu & Co.,  
A. Sarasin & Cie.

4. Die alten Titel sind den vorerwähnten Banken zum Umtausch einzureichen. Die Obligationäre werden eine provisorische Quittung erhalten oder, auf speziellen Wunsch, einen Lieferschein für die ihnen zukommenden Obligationen des Istituto. Die definitiven Titel des Istituto werden innert kurzer Frist geliefert werden.

Die Zinsen entsprechend den Coupons der Fälligkeiten 1. Juli 1947 bis 1. Januar 1951 der neuen Obligationen werden im Moment des Umtausches zu dem vorgesehenen Satz zahlbar.

5. Mit der Annahme dieser Umtauschofferte verzichten die Obligationäre auf alle den alten Obligationen anhaftenden Rechte.

6. Die Inhaber von alten Obligationen, welche die Umtauschofferte nicht anzunehmen wünschen; können ihre Titel mit allen daran anhaftenden Rechten behalten; die Wiederaufnahme des Zahlungsdienstes auf diesen Obligationen wird jedoch für eine unbestimmte Zeit nicht erfolgen können, und die Inhaber werden keine Möglichkeit haben, Kapital oder Zinsen in Italien einzulösen.

7. Diese Umtauschofferte kann unter Voranzeige von drei Monaten gekündigt werden, frühestens per 30. September 1951.

Das Komitee Italien der Schweizerischen Bankvereinsvereinigung hat die Umtauschofferte geprüft und empfiehlt sie den Obligationären zur Annahme.

Rom, den 19. Mai 1951.

ISTITUTO DI CREDITO PER LE IMPRESE  
DI PUBBLICA UTILITÀ

Télesiège Sainte-Croix—Les Avattes

S.A. en formation, Ste-Croix

## Emission d'un capital-actions de Fr. 180 000.—

en 720 actions au porteur de Fr. 250.— chacune

Un comité d'initiative s'est formé sous les auspices de la Société de Développement de Ste-Croix (section du tourisme) pour entreprendre, sur le parcours Les Replans—Les Avattes, la construction d'un télesiège qui favorisera aussi bien le développement touristique de Ste-Croix que celui des Rasses et du Chasseron.

Les actions sont offertes en souscription publique du 28 mai au 15 juin 1951

Prix d'émission: Fr. 250.— net. Timbre fédéral d'émission de 2 % sur les actions à la charge de la société. La libération des titres attribués devra s'effectuer jusqu'au 30 juin 1951.

Les prospectus détaillés et les bulletins de souscription sont à disposition à la

Banque Cantonale Vaudoise à Lausanne et dans ses agences

auprès desquelles les souscriptions seront reçues sans frais.

Sainte-Croix, le 21 mai 1951.

Le Comité d'initiative du Télesiège Ste-Croix—Les Avattes



**Versicherungen:**

Berichte an Agenten, Tabellen,  
Polizen, Auszüge usw.

# Mit dem **BANDA** - Umdruckverfahren

können Sie all diese Arbeiten vereinfachen und beschleunigen. Sie können die nötige Zahl der Unterlagen in 1-5 Farben innerhalb Minuten herstellen. Das BANDA-Umdruckverfahren erleichtert auf wahrhaft ökonomische Weise die Funktion jeder Ihrer Abteilungen. Verlangen Sie nähere Unterlagen.

GENERALVERTRETUNG:

## ERNST JOST AG

MODERNE BÜROMASCHINEN  
TEL. (051) 27 23 12 - SIKLSTR. 1 - ZÜRICH 1

Es interessiert uns zu erfahren, wie BANDA in  
unserem Geschäft gebraucht werden kann...  
bitte senden Sie unverbindlich Unterlagen.  
Adresse:

**Tinol-Weichlotmasse**  
div. Legierungen  
alle Dosengrößen  
**Tinol-Lötzinndraht**  
mit säurefr. Fluss-  
mittel, 1-8 mm Ø  
**Fluorin-Harzlotdraht**  
f. Elektroindustrie  
alle Leg. 1-3 mm Ø  
**Durtinol-Bandsäge**  
m. Flussmittelleinl.

**Hasde**  
säurefreies Weich-  
lötfett, Dosen und  
Stangen

**Bastiergarnituren**  
Tinol-Lötfreude

**Tinol-Spirituslötampfen**

**Elektr. LötKolben** Wolfram  
**Engl. Isolierband** Inoplast

**Kabelvergussmasse**  
schwarz, echte  
Siemensqualität,  
vom SEV geprüft

Generalvertr. d. Tinolprodukte:  
**Hch. Schweizer**  
Postfach 111, Basel 13

**Ustera** fabriziert

Formular-  
Garnituren  
nach Ihren  
Wünschen

**E. KELLER AG. USTER**

# ENERGIE ELECTRIQUE DU SIMPLON S. A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

## assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 8 juin 1951, à 17 heures, à l'Hôtel Couronne et Poste, à Brigue.

### Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et bilan de l'exercice 1950;
- 2° Rapport du contrôleur des comptes;
- 3° Approbation du rapport du conseil d'administration et du bilan; décharge à donner au conseil d'administration pour sa gestion;
- 4° Renouvellement partiel statutaire du conseil d'administration;
- 5° Nomination du contrôleur des comptes.

Le bilan, le rapport du contrôleur des comptes et le rapport de gestion seront à la disposition des actionnaires, dès le 29 mai 1951, au siège social à Simplon-Dorf, ainsi qu'à la Société «Ofinco», Terrasse 2, Genève.

Les cartes d'admission à l'assemblée peuvent être retirées du 29 mai au 5 juin 1951, au soir, contre dépôt de leurs titres ou justification de leur possession, auprès des établissements ci-après:

Banque Pictet & Cie, Genève  
Société de Banque Suisse, Bâle  
Union de Banques Suisses, Zurich

Simplon-Dorf, le 26 mai 1951.

Le conseil d'administration.

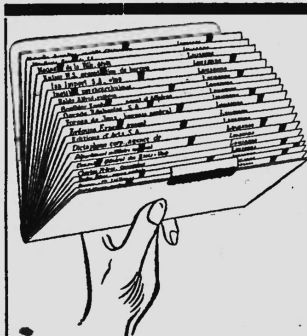
## Terrain industriel

à vendre ou à louer 15 000 m<sup>2</sup> à proximité  
immédiate de gare CFF, avec eau, force,  
égouts sur le terrain. Faire offres sous chiffre  
P. N. 30632 L. à Publicitas Lausanne.

Alles für Ihr Büro:  
vom Bleistift  
bis zum Dictaphone

und  
wertvolle  
Ideen  
dazu!

Bahnhofstr. 22 Zürich



## Le fichier-éventail RN

le classement visible le plus con-  
densé des fiches.

Se prête aussi bien  
à 50 qu'à 50 000  
fiches à classer

Documentation, référence, démon-  
stration par

W. A. **Kaiser** S. A.  
LAUSANNE  
A LA RUE DE BOURG

## Eisen ist ein unentbehrlicher Stoff unseres Organismus

Leichtlich begünstigt die Aufnahme  
von Phosphor, Hefenextrakt ist ein  
Stärkungsmittel. Alle diese Stoffe  
sind im Kräftigungsmittel PHOSFA-  
FERRO von Dr. med. E. F. Guggie-  
berg vereinigt. Die Originalschachtel  
Fr. 8.65, die Kirschschachtel Fr. 7.—  
inkl. Wurst, in allen Apotheken.

Generaldepot für die Schweiz: Phar-  
macie de l'Etoile S. A., rue Neuve 1,  
Lausanne.

Depot für Bern: Dr. Chr. Studer  
& Cie., Internationale Apotheke,  
Spitalgasse 82.

# Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie., Baden

Kapitalerhöhung von 1951 von Fr. 45 000 000 auf Fr. 54 000 000

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie. in Baden vom 25. Mai 1951 hat auf Antrag des Verwaltungsrates beschlossen, zum Zwecke der Verstärkung der eigenen Mittel das Aktienkapital von Fr. 45 000 000 auf Fr. 54 000 000 zu erhöhen durch Ausgabe von

15 000 neuen Inhaberaktien Serie A von Fr. 500 Nennwert  
und

15 000 neuen Namenaktien Serie B von Fr. 100 Nennwert.

Die neuen Aktien sind vom 1. April 1951 an dividendenberechtigt und mit Coupons Nr. 31 und ff. für die Inhaberaktien Serie A von Fr. 500 nom. und mit Coupons Nr. 11 und ff. für die Namenaktien Serie B von Fr. 100 nom. versehen. Sie sind nach Einlösung der Dividenden-coupons für das Geschäftsjahr 1950/51, d. h. des Coupons Nr. 30 für die Inhaberaktien Serie A von Fr. 500 nom., bzw. des Coupons Nr. 10 für die Namenaktien Serie B von Fr. 100 nom. in jeder Beziehung den bisherigen Inhaberaktien Serie A von Fr. 500 nom., bzw. den bisherigen Namenaktien Serie B von Fr. 100 nom. gleichgestellt. In der Generalversammlung entfällt auf jede Aktie Serie A von Fr. 500 nom. und Serie B von Fr. 100 nom. je eine Stimme.

Die Kotierung der neuen Aktien Serie A an den Börsen von Zürich, Basel und Genf wird nachgeschickt werden.

Die unterzeichneten Banken haben die neuen 15 000 Inhaberaktien Serie A von je Fr. 500 nom. und die neuen 15 000 Namenaktien Serie B von je Fr. 100 nom. auf den Tag der ausserordentlichen Generalversammlung vom 25. Mai 1951 gezeichnet und voll einbezahlt. Sie bieten sie den bisherigen Aktionären in der Zeit vom

28. Mai bis 8. Juni 1951, mittags,

wie folgt zum Bezuge an:

1. Der Zeichnungspreis beträgt Fr. 500.— netto für jede neue Inhaberaktie Serie A zu Fr. 500 nom. und Fr. 100.— netto für jede neue Namenaktie Serie B zu Fr. 100 nom. Der eidgenössische Titelstempel von 2% wird von der Gesellschaft getragen.
2. Für je 5 Inhaberaktien Serie A von Fr. 500 nom. kann eine neue Inhaberaktie Serie A von Fr. 500 nom. und für je 5 Namenaktien Serie B von Fr. 100 nom. eine neue Namenaktie Serie B von Fr. 100 nom. bezogen werden.
3. Die Ausübung des Bezugsrechtes für die Inhaberaktien Serie A hat gegen Einlieferung des Coupons Nr. 29 der bisherigen Aktien und unter Verwendung des hiezu vorgesehenen Zeichnungsscheins bei einer der nachstehenden Anmeldestellen zu erfolgen.  
Die Inhaber von Namenaktien Serie B erhalten die Zeichnungsscheine direkt von der Gesellschaft zugestellt. Diese prüft die Bezugsberechtigung an Hand des Aktionärregisters. Das mit den alten Namenaktien Serie B verbundene Bezugsrecht ist unübertragbar und wird daher nicht gehandelt; es kann nur von den am 10. Mai 1951 im Aktienregister der Gesellschaft eingetragenen Namenaktionären ausgeübt werden; immerhin sind die unterzeichneten Banken ermächtigt, unter den bisherigen Namenaktionären einen allenfalls erforderlichen Spitzenausgleich zu vermitteln.
4. Die Liberierung der neuen Aktien ist bis spätestens am 15. Juni 1951 vorzunehmen, wogegen die Aktionäre auf Wunsch Lieferscheine erhalten, die später auf besondere Anzeige hin, in definitive Aktientitel umgetauscht werden.
5. Die Anmeldestellen sind bereit, den Kauf und Verkauf von Bezugsrechten von alten Inhaberaktien Serie A von Fr. 500 nom. zu vermitteln. Z 346

Zürich und Basel, den 26. Mai 1951.

Schweizerische Kreditanstalt  
Aktiengesellschaft Leu & Co.  
A. Sarasin & Cie.

Schweizerischer Bankverein  
Schweizerische Bankgesellschaft  
Privatbank & Verwaltungsgesellschaft

## Compagnie des Tramways de Neuchâtel

Assemblée générale des actionnaires le mercredi 13 juin 1951, à 11 heures, à l'Hôtel de Ville de Neuchâtel, établissement de la feuille de présence dès 10 heures 30.

Ordre du jour: 1° Comptes et gestion 1950. 2° Nominations statutaires.

Dès le 4 juin 1951, les comptes et le rapport des vérificateurs de comptes seront déposés au siège social et à la Banque cantonale. Celle-ci délivrera les cartes d'admission à l'assemblée contre dépôt des actions jusqu'au 11 juin. Chaque déposant recevra une carte de circulation sur le réseau valable le 13 juin 1951. En outre, cette carte donne droit à une course aller et retour sur le funiculaire de Chaumont, au tarif réduit de 50 cts. N 36

# Gessner & Co. AG., Wädenswil

## Einladung zur 42. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 8. Juni 1951, vormittags 10 Uhr 30, im Sitzungszimmer des Hotel du Lac, Wädenswil

### Traktanden:

1. Protokoll der 41. ordentlichen Generalversammlung vom 2. Juni 1950.
2. Vorlage des Berichtes des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle über das Rechnungsjahr 1950.
3. Genehmigung der Jahresrechnung und der Bilanz. Entlastung der Verwaltung und Direktion.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Rechnungsergebnisses.
5. Wahlen in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Verschiedenes. Z 322

Die Jahresrechnung und die Bilanz mit Revisionsbericht sowie der Geschäftsbericht mit den Anträgen über die Verwendung des Geschäftsergebnisses liegen zur Einsichtnahme der Herren Aktionäre ab heute bei unserem Sitz in Wädenswil und im Bureau unseres Geschäftshauses in Zürich auf.

Wädenswil, den 28. Mai 1951.

Für den Verwaltungsrat,  
der Präsident: G. Relsar.

# Basler Lagerhausgesellschaft AG.

Die Herren Aktionäre werden hiermit zu der

## 73. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen, welche Freitag, den 8. Juni 1951, 17 Uhr, im Bureau der Gesellschaft, Erlenstrasse 1, stattfinden wird.

### Traktanden:

1. Vorlage des Geschäftsberichts und der Rechnung pro 1950 sowie des Berichts der Rechnungsrevisoren.
2. Genehmigung des Geschäftsberichts und der Rechnung.
3. Entlastung der Verwaltung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns und Festsetzung der Dividende.
5. Wahlen in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle für das Geschäftsjahr 1951.

Die zur Teilnahme an der Generalversammlung berechtigenden Zutrittskarten können vom 29. Mai 1951 an bis und mit 7. Juni 1951 auf dem Bureau der Gesellschaft, Erlenstrasse 1, gegen Vorweisung der Aktien oder Nachweis von deren Besitz, bezogen werden, ebenso der Geschäftsbericht. Es liegen weiter zur Einsicht der Aktionäre auf: die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz mit dem Revisionsbericht sowie die Anträge über die Verwendung des Reingewinns.

Basel, den 28. Mai 1951.

Der Verwaltungsrat.